

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-203

Plenaire vergaderingen
Donderdag 16 mei 2002

Ochtendvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2001-2002

Annales

Séances plénières

Jeudi 16 mai 2002

Séance du matin

2-203

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 2-1105) (Evocatieprocedure)	4
Algemene bespreking	4
Artikelsgewijze bespreking	15
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de impact en de evolutie van de Copernicushervorming» (nr. 2-775)	20
Wetsontwerp ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van strafvordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen (Stuk 2-1079) (Evocatieprocedure)	26
Algemene bespreking	26
Artikelsgewijze bespreking	27
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Clotilde Nyssens, Stuk 2-653)	28
Voorstel tot terugzending	28
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Meryem Kaçar c.s., Stuk 2-693)	28
Algemene bespreking	28
Artikelsgewijze bespreking	29
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (Stuk 2-1060) (Evocatieprocedure)	29
Algemene bespreking	29
Artikelsgewijze bespreking	32
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het aantal psychiaters dat in de gevangnissen en in de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij werkt, alsook de bijzonder zorgwekkende toestand in de inrichting tot bescherming van de maatschappij van Paifve» (nr. 2-782)	33
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie over «het toenemende religieus extremisme in Brussel» (nr. 2-786)	37
Berichten van verhindering	41

Sommaire

Projet de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 2-1105) (Procédure d'évocation)	4
Discussion générale	4
Discussion des articles	15
Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «l'impact et l'évolution de la réforme Copernic» (n° 2-775)	20
Projet de loi remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'instruction criminelle (Doc. 2-1079) (Procédure d'évocation)	26
Discussion générale	26
Discussion des articles	27
Proposition de loi modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Clotilde Nyssens, Doc. 2-653)	28
Proposition de renvoi	28
Proposition de loi modifiant l'article 19bis de la loi du 1 ^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Meryem Kaçar et consorts, Doc. 2-693)	28
Discussion générale	28
Discussion des articles	29
Projet de loi modifiant la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge (Doc. 2-1060) (Procédure d'évocation)	29
Discussion générale	29
Discussion des articles	32
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le nombre de psychiatres travaillant dans les prisons et dans les établissements de défense sociale et la situation particulièrement préoccupante de l'EDS de Paifve» (n° 2-782)	33
Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice sur «la montée de l'extrémisme religieux à Bruxelles» (n°2-786)	37
Excusés	41

Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter*(De vergadering wordt geopend om 10.10 uur.)***Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 2-1105) (Evocatieprocedure)****Algemene bespreking**

Mevrouw Erika Thijs (CD&V), rapporteur. – De grote lijnen van dit ontwerp kunnen kort worden samengevat. Het tweetalige kader in de centrale diensten wordt afgeschaft. De betrekkingen die als managementfuncties kunnen worden beschouwd, de betrekkingen van voorzitter van het directiecomité en eventueel ook de betrekking van afgevaardigd bestuurder van Selor worden paritair toegekend aan beide taalkaders. Om ambtenaren van een andere taalrol te kunnen evalueren, dienen de betrokken ambtenaren het bewijs te leveren van een aan de taak aangepaste kennis van de tweede taal. Om een managementfunctie te kunnen uitoefenen moet een kandidaat uiterlijk zes maanden na zijn aanstelling op straffe van een voortijdige beëindiging van zijn mandaat het bewijs leveren van de bovengenoemde taalkennis.

Ambtenaren die een taak vervullen die de eenheid in de rechtspraak moet verzekeren, moeten daarenboven het bewijs leveren van de kennis van de administratieve en de juridische woordenschat in de andere landstaal. Voor de politiediensten dient het voorgestelde artikel 69 de mogelijkheid in dat de personeelsleden hun betrekking gedurende een periode van vijf jaar mogen behouden, zelfs wanneer ze de wettelijk vereiste taalkennis niet kunnen aantonen.

Het ontwerp past in het kader van de Copernicushervorming, die het management van de centrale overheidsdiensten sterker, efficiënter en verantwoordelijker wil maken. Deze taakomschrijving bevat ook taalaspecten, al was het maar omdat management in wezen een interactieve opdracht is. De gewijzigde artikelen 43^{ter} en 69 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken beogen die doelstellingen.

Het ontwerp is op 30 april in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden besproken. Bij de bespreking kwamen een paar knelpunten aan het licht.

Alle leden van de commissie waren het eens over het beginsel dat meertaligheid bijzonder belangrijk is in onze samenleving. Toch bestond er geen eensgezindheid over alle punten. Sommige commissieleden vreesden dat het met de nieuwe taalregeling onmogelijk wordt om nog geschikte managers te vinden, omdat de taalvereiste een afschrikkend effect zal hebben. Anderen vonden dat de taalvereisten niet ver genoeg gaan om een correcte uitoefening van de managementopdracht te verzekeren. Zij hadden ook vragen bij de paritaire verdeling van de in artikel 43^{ter}, §3, bedoelde managementfuncties. Ze meenden dat deze werkwijze niet in overeenstemming is met het beginsel van de benoeming van de meest geschikte kandidaat en dus met het recht op gelijke behandeling bij de toekenning van overheidsambten. Ze meenden ook dat met de nieuwe wetgeving de centrale

Présidence de Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente*(La séance est ouverte à 10 h 10.)***Projet de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 2-1105) (Procédure d'évocation)****Discussion générale**

Mme Erika Thijs (CD&V), rapporteuse. – *Les grandes lignes de ce projet peuvent être résumées rapidement. Le cadre bilingue des services centraux est supprimé. Les postes pouvant être considérés comme des fonctions de gestion, les postes de président du comité de direction et éventuellement aussi celui d'administrateur délégué de SELOR sont octroyés paritairement aux deux cadres linguistiques. Afin de pouvoir bénéficier d'une évaluation, les fonctionnaires de l'autre rôle linguistique doivent fournir la preuve d'une connaissance de la seconde langue adaptée aux tâches qu'ils doivent accomplir. Pour pouvoir exercer une fonction de management, un candidat doit, au plus tard six mois après sa désignation et sous peine d'une fin anticipée de son mandat, fournir la preuve de ses connaissances linguistiques.*

Les fonctionnaires qui remplissent une tâche devant assurer l'unité de la jurisprudence doivent en outre fournir la preuve de la connaissance du vocabulaire administratif et juridique dans l'autre langue nationale. Pour les services de police, l'article 69 proposé introduit la possibilité, pour les membres du personnel, de conserver leur poste pendant cinq ans, même lorsqu'ils ne peuvent prouver la connaissance linguistique requise par la loi.

Le projet s'inscrit dans le cadre de la réforme Copernic qui entend rendre la gestion des services publics centraux plus forte, plus efficace et plus responsable. Les articles modifiés 43^{ter} et 69 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative poursuivent cet objectif.

Le projet a été examiné le 30 avril par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives. Tous ses membres étaient d'accord sur le principe que le plurilinguisme est particulièrement important dans notre société. Il n'y a cependant pas consensus sur tous les points. Certains commissaires craignaient que la nouvelle réglementation empêche de trouver des managers adéquats à cause des exigences linguistiques qui en rebuteaient plus d'un. D'autres estimaient que ces exigences n'allaient pas assez loin pour assurer un exercice correct des missions de gestion. Ils s'interrogeaient aussi sur la répartition des fonctions de gestion prévues à l'article 3^{ter}, §3. Selon ces commissaires, cette méthode de travail ne respecte pas le principe de nomination du candidat le plus apte et donc le droit de traitement équitable dans l'attribution des fonctions publiques. Ils estiment également que dans les faits, cette nouvelle réglementation divisera les services centraux selon les frontières linguistiques.

Des questions ont également été posées sur la réglementation transitoire qui prévoit que six mois après leur désignation, les managers doivent prouver qu'ils ont acquis le niveau de connaissance linguistique requis. De nombreux commissaires

diensten feitelijk worden gesplitst volgens de taalgrenzen.

Er rezen ook vragen met betrekking tot de overgangsregeling, waarbij managers zes maanden na hun benoeming moeten aantonen dat ze de vereiste taalkennis hebben verworven.

Vele commissieleden vreesden dat deze regel tot ongewenste toestanden zal leiden, vooral als benoemde managers na een vrij korte periode het veld moeten ruimen. Er is echter geen consensus bereikt over de vraag of de periode van zes maanden moet worden verlengd dan wel of het bewijs van taalkennis bij de aanstelling moet worden gegeven.

Een specifiek probleem vloeit voort uit de samenhang van dit dossier en dat van de politiehervorming. Daar het ontwerp specifieke regelingen met betrekking tot de faciliteiten gemeenten beoogt, hadden een aantal commissieleden, in het spoor van de Raad van State, vragen bij het feit dat de wijzigingen in een gewone wet zijn opgenomen.

Dit technische vraagstuk werd evenwel niet grondig besproken. De commissie kon alleen vaststellen dat de Raad van State hierover opmerkingen heeft gemaakt en dat de minister van Binnenlandse Zaken het niet nodig achtte om op deze opmerkingen in te gaan.

Het meest omstreden punt in de discussie had betrekking op het concept 'functionele taalvaardigheid'. Naar het oordeel van sommige leden van de commissie bleef dit concept te onduidelijk om in aanmerking te komen voor een sluitende toetsing. Ook werd de vraag gesteld of de omschrijving die in het huidige ontwerp van deze taalvaardigheid wordt gegeven, wel adequaat is. De minister en een deel van de commissieleden meenden echter dat de nieuwe formulering net tot een correctere en meer realistische inschatting van de taalkennis van hoge ambtenaren zal leiden.

Er onstond een discussie over de verhouding tussen dit ontwerp en de evaluatieprocedure. Het concept 'functionele taalkennis' is immers nauw verbonden met de evaluatieprocedure, zodat onduidelijkheid ter zake ook gevolgen heeft voor dit centrale punt van de Copernicushervorming. Volgens sommige commissieleden biedt de voorgestelde tekst onvoldoende waarborgen voor een evenwichtige en eerlijke beoordeling van het functioneren van de ambtenaren. Anderen zien evenwel geen problemen.

Alle amendementen werden verworpen. Het wetsontwerp in zijn geheel werd aangenomen met 6 stemmen tegen 3.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – Dit ontwerp, dat kadert in de Copernicushervorming, wijzigt ingrijpend het taalevenwicht dat al meer dan vijftig jaar bestaat in de federale openbare dienst.

Er bestaat geen twijfel over dat het basisprincipe van de eentaligheid van de personeelsleden en de tweetaligheid van de diensten op de helling wordt gezet. Door de toepassing van dit principe waren de twee grote taalgemeenschappen van het land evenwichtig vertegenwoordigd in de federale overheidsdiensten die aldus gezamenlijk werden geleid. Dit principe wordt nu niet langer gehuldigd op het niveau van de hogere federale ambtenaren.

De invoering van het concept van functionele tweetaligheid voor managementfuncties gaat te ver. Voor een goede verstandhouding op basis van taalhoffelijkheid kon de

craignent que cette règle n'engendre des situations non désirées, surtout si des managers nommés doivent quitter leur fonction après une période assez courte. La question de savoir si la période de six mois doit être prolongée ou si la preuve des connaissances linguistiques doit être fournie lors de la désignation n'a fait l'objet d'aucun consensus.

Un problème spécifique découle du lien entre ce dossier et celui de la réforme des polices. Puisque le projet contient des mesures spécifiques concernant les communes à facilités, certains commissaires se sont, comme le Conseil d'État, interrogés sur le fait que les changements sont incorporés dans une loi ordinaire.

Cette question technique n'a pas fait l'objet d'une discussion approfondie. La commission n'a pu que constater que le Conseil d'État avait formulé des remarques à ce sujet et que le ministre de l'Intérieur ne jugeait pas nécessaire de les suivre.

Le point le plus controversé de la discussion concernait le concept de « connaissance fonctionnelle de la langue ». Selon certains membres de la commission, ce concept est trop vague pour pouvoir entrer en ligne de compte lors d'une évaluation définitive. On a aussi demandé si la définition de cette connaissance linguistique, définie contenue dans le projet de loi, est adéquate. Le ministre et une partie des commissaires ont cependant estimé que la nouvelle formulation mènera à une évaluation plus correcte et plus réaliste des connaissances linguistiques des hauts fonctionnaires.

Une discussion a alors été consacrée à la relation entre ce projet et la procédure d'évaluation. Le concept de « connaissance fonctionnelle de la langue » est en effet étroitement lié à la procédure d'évaluation, si bien qu'un manque de clarté a des conséquences pour ce point central de la réforme Copernic. Selon certains membres de la commission, le présent texte offre des garanties insuffisantes pour une évaluation équilibrée et honnête du fonctionnement des fonctionnaires.

Tous les amendements ont été rejetés. L'ensemble du projet de loi a été adopté par six voix contre trois.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Le présent projet de loi soumis au Sénat, qui se situe dans le cadre de la réforme Copernic initiée par le gouvernement, modifie de manière considérable les équilibres linguistiques consacrés depuis plus de cinquante ans dans la fonction publique fédérale.

En dépit des apaisements donnés par le ministre de la Fonction publique, il s'agit incontestablement d'une remise en cause du principe de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services, principe fondateur de l'administration centrale. L'application de ce principe n'avait jamais donné lieu à querelle et garantissait aux deux grandes communautés de ce pays une représentation équilibrée au sein des services publics fédéraux et une cogestion adéquate. Ce principe n'aura donc plus cours au niveau de la haute fonction

vereiste van passieve tweetaligheid zeker volstaan, ook voor managementfuncties.

Meer fundamenteel lijkt de functionele tweetaligheid voor de toekomstige managers een onrechtstreeks gevolg te zijn van de hervorming van de evaluatie. In haar advies 33.134 merkt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) op dat de manager een team kan evalueren dat uit personeelsleden van verschillende taalrollen bestaat. Volgens de VCT houdt het toekennen van bevoegdheden over de gehele structuur aan functioneel tweetalige personeelsleden een discriminatie in ten aanzien van eentalige personeelsleden en een aantasting van het voornoemde basisprincipe. Dat blijkt duidelijk uit de formulering van het nieuwe artikel 43ter, §7.

De VCT had ook kritiek op het feit dat een beroep moet gedaan worden op vertalers voor de evaluatie van personeelsleden. Dat is een aantasting van de rechten van de verdediging en van de afwezigheid van concurrentie tussen de twee taalgroepen. Bovendien meen ik dat de taaleisen voor personeelsleden die moeten instaan voor de eenheid van rechtspraak overdreven zijn ten aanzien van sommige personeelsleden in bepaalde departementen, voor wie veeleer de technische vaardigheden op de eerste plaats moeten komen.

De toevoeging van de functie van gedelegeerd bestuurder van SELOR ingeval er geen pariteit is op het niveau van de voorzitters van de directiecomités van de horizontale en verticale federale overheidsdiensten, lijkt geen betrouwbare oplossing. Momenteel zijn 13 van de 14 federale overheidsdiensten opgericht. Om tot een pariteit van 7 Nederlandstaligen en 7 Franstaligen te komen, moeten de nog openstaande functies verdeeld worden over 3 Franstaligen en 1 Nederlandstalige. Ik zal dat van nabij volgen, maar het is zorgwekkend dat daar geen garantie voor bestaat.

Het examen met betrekking tot de 'functionele tweetaligheid' en de 'eenheid van rechtspraak' zal weliswaar worden geregeld in een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, maar toch zal ik dit ontwerp niet goedkeuren.

Ik kan niet aanvaarden dat de kandidaturen voor managementfuncties van vele bekwame Franstalige ambtenaren om zuiver taalkundige redenen zullen geweerd worden.

Dan dreigt de top van de federale administratie immers beheerst te worden door de Vlaamse gemeenschap, wat niet strookt met een federale opvatting die op pariteit moet gebaseerd zijn. Zo zal men er niet in slagen de communautaire rust te bereiken, die nochtans welkom was geweest.

publique fédérale.

L'introduction de la notion de bilinguisme fonctionnel pour les fonctions de management qui sera instaurée va bien au-delà de l'expression de la courtoisie linguistique qui eût été mieux appropriée par l'introduction d'un bilinguisme passif. En effet, une entente correcte entre les communautés peut parfaitement reposer sur un bilinguisme passif qui fait que chacun s'exprime dans sa langue et s'efforce de comprendre ce que dit l'autre dans sa langue. Les exigences de management prônées par le gouvernement pouvaient être rencontrées par la notion d'un bilinguisme passif.

Plus fondamentalement, le bilinguisme fonctionnel des futurs managers apparaît comme une conséquence de la réforme de l'évaluation, un effet secondaire de cette réforme : le manager est l'une des personnes qui pourraient évaluer une équipe composée de collaborateurs de rôle linguistique différent, pour reprendre les termes de l'avis 33134 de la Commission permanente de contrôle linguistique. L'évaluation se faisant en principe au niveau du chef direct, elle concerne donc toute la structure administrative et bien en dessous du niveau 1. La CPCL a fort opportunément noté que les responsabilités qui seraient attribuées aux agents bilingues fonctionnels dans toute cette structure, entraînant une discrimination envers les agents unilingues, relèvent d'une remise en cause profonde du principe fondateur précité. La rédaction du nouvel article 43ter, §7 ne laisse planer aucun doute à ce propos.

Par ailleurs, le recours aux traducteurs pour la rédaction de tout document relatif à l'évaluation d'un agent a fait l'objet de critiques sévères de la CPCL, notamment en matière de respect des droits de la défense et d'atteinte portée à l'harmonie et à l'absence de concurrence entre agents des deux groupes linguistiques, qui constituent précisément le fondement des cadres linguistiques. Je souscris également à ce point de vue. En ce qui concerne l'exigence linguistique à charge des agents qui assument une fonction assurant le maintien de l'unité de jurisprudence, j'estime qu'elle est disproportionnée au regard d'agents de certains départements pour lesquels la compétence technique doit prévaloir.

Pour ce qui relève de la parité au niveau des présidents de comité de direction des services publics fédéraux horizontaux et verticaux, l'ajout de la fonction d'administrateur délégué de SELOR en cas d'imparité d'emplois apparaît toujours sujet à caution. Je rappelle qu'actuellement, 13 services publics fédéraux ont été créés sur les 14 de l'organigramme, exception donc faite du service public fédéral de la Défense. Au niveau des SPF horizontaux, la répartition actuelle est de trois néerlandophones pour un francophone, et je compte M. Robben, président de FEDICT, démissionnaire, parmi ceux-ci. L'attribution des postes au sein des SPF verticaux donne actuellement trois francophones et deux néerlandophones. Pour arriver à la parité 7/7 qui est indispensable, les quatre postes restant à attribuer – Justice, Finances, Affaires étrangères, Économie – doivent donc déterminer une répartition trois francophones – un néerlandophone. J'y serai personnellement attentif mais aucune garantie à ce propos ne peut être assurée, ce qui est préoccupant.

En dépit du fait que la fixation par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres des conditions et du programme de l'examen « connaissance fonctionnelle » et « unité de

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Wie de zaken oppervlakkig bekijkt, zou kunnen denken dat het regeringsontwerp tot wijziging van de taalwetgeving in bestuurszaken een toonbeeld van evenwicht is. We hebben inderdaad zopas nog gehoord dat dit ontwerp aan Franstalige zijde hier en daar als een ‘kaakslag voor de Franstaligen’ wordt omschreven, terwijl sommige Vlamingen in datzelfde ontwerp een anti-Vlaams manoeuvre zien. Commentatoren durven hierin wel eens een waarborg te vinden voor de objectiviteit van een communautair gevoelige tekst.

Het is geen toeval dat vandaag geen enkele commentator een dergelijk oordeel uitspreekt. Los van alle welles-nietesspelletjes, is maar één oordeel over dit ontwerp mogelijk: het is incoherent en contraproductief en het gaat in tegen de werkelijke evolutie van de samenleving.

Wat dit laatste punt betreft, is er iets eigenaardigs aan de hand met het regeringsbeleid in communautair gevoelige dossiers. We stellen naar aanleiding van dit ontwerp immers hetzelfde vast als bij het ontwerp van minister Verwilghen over het taalgebruik in gerechtszaken: in de ogen van dit kabinet is tweetaligheid blijkbaar iets vies. Deze benaderingswijze staat in schril contrast met de maatschappelijke werkelijkheid. Terwijl geen zinnig mens erover twijfelt dat de samenleving evolueert in een richting waar talen en talenkennis nog belangrijker worden dan ooit tevoren, lijken de regeringsvoorstellen net in de omgekeerde richting te gaan. De oude wijsheid van de Vlaamse beweging, ‘Vlaanderen eentalig, Vlamingen meertalig’, wordt met verbazend gemak omgekeerd, als het erom gaat tegemoet te komen aan de corporatistische wensen van deze of gene categorie. Liever dan aanzetten te geven tot een betere taalkennis van ambtenaren en magistraten, wordt vandaag overgegaan tot de afschaffing van het tweetalige kader in de centrale diensten. Als signaal aan de samenleving kan dat tellen.

Meteen wordt een andere ongerijmdheid in het regeringsbeleid pijnlijk duidelijk. Om de haverklap wordt rondgebazuind hoe heerlijk het nieuwe communautaire klimaat toch is, hoe alle misverstanden als sneeuw voor de zon wegsmelten en hoe de eenheid der Belgen morgen weer perfect zal zijn. Dat dit verhaal al even geloofwaardig is als de belofte ‘morgen scheert men gratis’, wordt vandaag nog maar eens bewezen.

jurisprudence » constitue une garantie d’objectivité dans une réforme qui aurait dû susciter davantage de réflexion, je ne pourrai donc voter favorablement en faveur de ce projet.

Je ne puis y souscrire car il aboutira assurément à ce que de nombreux agents francophones compétents soient écartés de fonctions de management pour des motifs purement linguistiques. Je regrette, à titre subsidiaire, que le délai requis pour satisfaire à ces exigences linguistiques soit insuffisant alors que, par le passé, de telles connaissances n’étaient pas requises.

On risque, dès lors, d’assister à une prise de contrôle du sommet de l’administration fédérale par une communauté linguistique, en l’occurrence la Communauté flamande, ce qui ne correspond pas à une véritable conception fédérale qui devrait se baser sur un principe de parité. Ce n’est pas ainsi que l’on créera les conditions d’un apaisement communautaire qui eût été le bienvenu.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Un examen superficiel des choses pourrait faire croire que ce projet modifiant les lois sur l’emploi des langues en matière administrative est un exemple d’équilibre. Nous venons d’entendre que certains francophones considèrent ce projet comme une « gifle pour les francophones » alors que certains Flamands y voient une manœuvre anti-flamande. Les commentateurs n’hésitent parfois pas à y voir une garantie pour l’objectivité d’un texte sensible du point de vue communautaire.*

Ce n’est pas par hasard qu’aujourd’hui aucun commentateur n’exprime un tel avis. En fait, ce projet ne peut être jugé que d’une seule manière : il est incohérent et contre-productif et va à l’encontre de la véritable évolution de la société.

La politique menée par le gouvernement dans les dossiers communautaires sensibles est quand même singulière. Le présent projet nous conduit en effet à la même constatation que pour celui du ministre Verwilghen sur l’emploi des langues en matière judiciaire : aux yeux de son cabinet, le bilinguisme est visiblement une mauvaise chose. Cette conception contraste totalement avec la réalité sociale. Alors que nous évoluons visiblement vers une société dans laquelle la connaissance des langues est plus importante que jamais, les projets du gouvernement vont dans le sens opposé. La vieille maxime du mouvement flamand – « la Flandre unilingue, les Flamands polyglottes » – est inversée avec une facilité déconcertante. Il s’agit en fait de rencontrer les souhaits corporatistes de certains. Au lieu d’encourager une meilleure connaissance des langues chez les fonctionnaires et les magistrats, on supprime le cadre bilingue dans les services centraux.

La politique du gouvernement recèle d’autres absurdités. À tout bout de champ, on claironne que le nouveau climat communautaire est excellent, que les mésententes fondent comme neige au soleil et que l’unité des Belges sera parfaite demain. Mais aujourd’hui, on prouve une fois de plus que toutes ces déclarations valent autant que la promesse de raser gratis demain.

La politique que propose le gouvernement et qui combat la connaissance des langues contribue plus que jamais à créer deux opinions publiques séparées dans notre pays. Si personne ne juge nécessaire que les fonctionnaires

Het beleid ter bestrijding van talenkennis dat de regering voorstelt, draagt er meer dan ooit toe bij dat in dit land twee gescheiden publieke opinies zullen bestaan. Als niemand het nog nodig vindt dat ambtenaren het administratieve en juridische jargon in de andere landstaal kennen, is dat een duidelijk signaal dat diezelfde ambtenaren niet verondersteld worden te weten wat in hun vakgebied gebeurt in het andere landsgedeelte. De goedkeuring van dit ontwerp is eigenlijk een daad van separatisme omdat het, om tegemoet te komen aan een handvol briljante eentaligen, een breuk veroorzaakt in de benaderingswijze en mentaliteit van ambtenaren van beide taalkaders.

Hoe beknopt ook, dit ontwerp illustreert het fundamentele onderscheid tussen de aanpak van paars-groen inzake communautaire aangelegenheden en die van de Vlaamse christen-democraten, zoals die werd bevestigd op het congres van Kortrijk. Terwijl de meerderheid alles doet om de problemen toe te dekken, probeert CD&V een stabiele, duurzame en evenwichtige relatie te verzekeren tussen de volkeren in ons land.

Dit ontwerp is dus geschreven op maat van enkele concrete gevallen en wordt nu, naar aanleiding van de Copernicus-hervormingen, als een troostprijs aan de ontevreden aangeboden. Jammer.

Jammer, omdat de Copernicus-hervorming steeds werd en wordt voorgesteld als het plan dat de burger definitief centraal zal stellen in de publieke dienstverlening. Welnu, niemand is op een meer opvallende wijze afwezig uit dit ontwerp dan de burger. Het gaat hier niet om de burger, het gaat om bevorderingen, benoemingen, evenwichten en waarborgen, maar niet om dienstverlening. Dit ontwerp bewijst ons bange vermoeden dat de hele Copernicus-operatie langzaam maar zeker wordt begraven in een moeras van evenwichten en afspraken. Deze afspraken laten de burger in het beste geval koud. In het slechtste geval schaden ze hem zelfs.

Jammer ook dat de slechte geest van dit ontwerp is doorgedrongen tot de deelbepalingen. Zo moet men toch een volleerd dialecticus zijn om te kunnen verklaren waarom van de evaluerende ambtenaren geen grondige kennis van de tweede taal wordt verwacht, maar slechts een flauw afkooksel dat men functionele kennis noemt. Het is toch al te kras dat een ambtenaar dreigt te worden geëvalueerd door iemand die zijn taal niet terdege beheerst en die zelfs niet verondersteld wordt enige kennis te hebben van de administratieve en juridische woordenschat in de taal van de geëvalueerde ambtenaar. Het functioneren van een ambtenaar wordt dus beoordeeld door iemand die de stukken die de ambtenaar in de uitoefening van zijn functie heeft opgesteld, niet hoeft te begrijpen. Een dergelijke werkwijze is onfatsoenlijk. Het is een aanfluiting van het recht van iedere ambtenaar om bij elke evaluatie op een zinvolle wijze gehoord te worden.

Is het trouwens zo onredelijk van hoge ambtenaren te verwachten dat ze een gedegen kennis van de andere landstaal bezitten? De minister wekt die indruk alleszins. De suggestie alleen al lijkt me beledigend voor de vele toegewijde en talentrijke ambtenaren die zich inzetten voor de publieke dienstverlening in ons land. Is het oneerbiedig te vermoeden dat er in de huidige ambtenarij weliswaar voldoende tweetalige ambtenaren zijn, maar dat het in de ogen van sommigen niet de juiste ambtenaren zijn? In ieder geval zie ik

connaissent le jargon administratif et juridique dans l'autre langue, cela signifie que ces fonctionnaires ne sont pas censés savoir ce qui se passe dans leur branche d'activité dans l'autre partie du pays. L'adoption de ce projet est en réalité un fait de séparatisme parce que, pour satisfaire une poignée de brillants unilingues, ce texte provoque une cassure dans l'approche et dans la mentalité des fonctionnaires des deux cadres linguistiques.

Ce projet illustre également la différence fondamentale entre l'approche des questions communautaires par l'arc-en-ciel et celle du CD&V. Alors que la majorité fait tout pour dissimuler les problèmes, le CD&V tente d'assurer une relation stable, durable et équilibrée entre les populations de notre pays.

Ce projet a donc été rédigé pour quelques cas concrets et maintenant, à la suite de la réforme Copernic, il est proposé comme prix de consolation aux insatisfaits. C'est dommage, car cette réforme a été et est toujours présentée comme le plan qui placera le citoyen au centre du service public. Or personne n'est davantage absent du présent projet que le citoyen. Le texte ne concerne que des promotions, des nominations, des équilibres et des garanties, mais pas le service public. Il confirme nos soupçons : l'opération Copernic est lentement mais sûrement enterrée dans un marais d'équilibres et d'accords. Dans le meilleur des cas, ces accords laissent le citoyen de glace. Dans le pire, ils lui portent préjudice.

Par ailleurs, il faut être un dialecticien de haut niveau pour pouvoir expliquer pourquoi les fonctionnaires chargés des évaluations ne doivent pas avoir une connaissance approfondie de la seconde langue mais seulement une décoction fade appelée « connaissance fonctionnelle ». Il est quand même fort qu'un fonctionnaire risque d'être évalué par une personne qui ne maîtrise pas correctement sa langue et qui n'est même pas supposée posséder la moindre connaissance du vocabulaire administratif et juridique dans la langue du fonctionnaire faisant l'objet d'une évaluation. C'est indécent.

Est-il d'ailleurs si peu raisonnable d'attendre des hauts fonctionnaires une solide connaissance de l'autre langue nationale ? C'est en tout cas l'impression que donne le ministre. La seule suggestion me paraît offensante pour les nombreux fonctionnaires doués et talentueux de notre pays. Est-il irrespectueux de soupçonner que parmi les fonctionnaires actuels se trouvent probablement suffisamment de bilingues mais qu'aux yeux de certains, ce ne sont pas les bons fonctionnaires ? Je ne vois en tous cas aucune raison pour que la fonction publique compterait moins de bilingues que le secteur privé.

La dernière lacune fondamentale du présent projet concerne le fait que les cadres linguistiques des hauts fonctionnaires sont établis sur une base paritaire. Comment ce principe peut-il s'accorder avec un autre principe de base qui veut que soit désigné le candidat le plus apte ? Cette façon de faire laisse la porte ouverte à infinité de contestations devant le Conseil d'État. Chaque nomination à un poste supérieur pourra être contestée parce que les candidats de l'autre rôle linguistique allégueront qu'ils ont échoué pour des raisons purement linguistiques. Plutôt que d'augmenter, la confiance dans les services publics diminuera. Des pans entiers de

geen enkele reden om aan te nemen dat in de openbare dienst minder tweetaligen zouden worden gevonden dan in de particuliere sector.

Het laatste fundamentele gebrek van dit ontwerp heeft betrekking op het feit dat het de taalkaders voor de topambtenaren op paritaire basis verdeelt. Hoe dit beginsel kan worden gerijmd met dat andere basisbeginsel, namelijk dat van de benoeming van de meest geschikte kandidaat, is en blijft me een raadsel. Deze werkwijze zet de deur open voor een eindeloze reeks betwistingen voor de Raad van State. Iedere topbenoeming kan worden aangevochten omdat gepasseerde kandidaten van de andere taalrol zullen aanvoeren dat ze de benoeming om louter taalkundige redenen zijn mislopen. Zo zal het vertrouwen in de openbare dienst veeleer afnemen dan toenemen. Hele onderdelen van het bestuur zullen gedurende jaren in onzekerheid blijven over hun management.

Er zijn dus voldoende redenen om het wetsontwerp te verwerpen. Blijkbaar is er in het parlement echter een meerderheid te vinden voor dit wetsontwerp. We betreuren dit en zullen onze amendementen opnieuw indienen. Deze amendementen strekken tot:

- het schrappen van het beginsel van de paritaire verdeling van de managementfuncties;
- het bevestigen van de vereiste van een grondige taalkennis, veeleer dan van de vage ‘functionele taalkennis’;
- het toevoegen van de kennis van de relevante administratieve en juridische woordenschat aan de taalkennis die van iedere evaluerende ambtenaar wordt verwacht;
- het omwerken van de irrealistische constructie die ertoe leidt dat topambtenaren slechts zes maanden na hun benoeming de vereiste taalkennis moeten bewijzen, tot een werkelijke benoemingsvereiste;
- de fatsoenshalve verwijdering uit dit ontwerp van een bepaling waarvoor enkel de bijzondere wetgever bevoegd is.

We maken ons niet veel illusies over de slaagkansen van deze amendementen, maar toch achten we het nodig deze heikele punten uitdrukkelijk aan het oordeel van de plenaire vergadering voor te leggen, al was het maar opdat de burger zou kunnen zien wie verantwoordelijk is voor dit stuk slechte wetgeving. Samen met de burger betreuren we dat het noch de eerste, noch de laatste maal zal zijn dat dit noodzakelijk zal blijken.

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Na de dioxinecrisis en de verkiezingen van juni 1999 hebben zowel de media als de politici de vraag naar een beter bestuur bovenaan op de agenda geplaatst. Op 24 april 2000 hechtte de federale regering dan ook haar goedkeuring aan het rapport met de titel ‘Naar een modernisering van de openbare besturen’, beter bekend als de Copernicus-nota. De administratieve hervormingen die in deze nota naar voren worden geschoven, zijn in de eerste plaats gericht op de creatie van een overheid die efficiënter, effectiever en meer klantgericht dient te werken. Met de opkomst van het nieuw overheidsmanagement is ook de aandacht voor de kwaliteit in de publieke sector niet meer weg te denken. De

l’administration resteront pendant des années dans l’incertitude quant à leur gestion.

Les raisons ne manquent donc pas pour rejeter le projet mais apparemment il existe au parlement, une majorité pour le soutenir. Nous le regrettons et nous redéposerons nos amendements visant à supprimer le principe de la répartition paritaire des fonctions de management, à confirmer l’exigence d’une connaissance approfondie de la langue, à y ajouter la connaissance du vocabulaire administratif et juridique, à remanier la construction irréaliste qui fait que les fonctionnaires ne doivent prouver leur bonne connaissance de la langue que six mois après leur désignation et enfin à supprimer par décence la disposition pour laquelle seul le législateur spécial est compétent.

Nous ne nous faisons pas beaucoup d’illusions sur les chances de succès de ces amendements. Nous estimons néanmoins que ces points délicats doivent être soumis au vote de l’assemblée. Ainsi le citoyen pourra voir qui est responsable de cette mauvaise législation.

Mme Iris Van Riet (VLD). – À la suite de la crise de la dioxine et des élections de juin 1999, les médias et les hommes politiques ont réclamé la priorité pour l’amélioration de l’administration. Le 24 avril 2000, le gouvernement a adopté la note Copernic de modernisation de l’administration publique. Les réformes prévues dans cette note visent en premier lieu la création d’un pouvoir public plus efficace et davantage tourné vers le client. L’avènement du nouveau management a pour effet qu’on ne peut plus ignorer l’importance de la qualité dans le secteur public. Les recommandations de la note Copernic concernent la restructuration de l’administration fédérale et une nouvelle

aanbevelingen van de Copernicus-nota hebben betrekking op een herstructurering van de federale administratie en op een vernieuwd personeelsbeleid.

Enkele van de opvallendste elementen van dat beleid zijn de invoering van een mandaatsysteem, de oproep tot meer performativiteit en de zienswijze dat moet worden gestreefd naar een meer adequate afstemming tussen de doelstellingen van de administratie en die van de regering. Dit betekent dat het mandaatsysteem aan de fundamentele verhouding tussen de politiek en de administratie raakt.

Er is echter meer. Zo zijn de horizontale en verticale overheidsdiensten, alsmede de mogelijkheid om voor benoemingen in functies behorende tot de rangen 15, 16 en 17 ook mensen van buiten het openbaar ambt te kunnen aantrekken, niet gevat door de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Het voorliggend wetsontwerp strekt er dan ook toe om de voormelde wet aan de geplande bestuurlijke innovaties aan te passen. De bestuursstaalwet heeft immers nog nooit een ingrijpende wijziging ondergaan. Enkel de wet van 19 oktober 1998 heeft een aanpassing aangebracht, maar deze betrof louter de verdeling van de betrekkingen binnen de taalkaders.

Voortaan dienen deze te berusten op verhoudingen die in een percentage moeten worden uitgedrukt en niet meer in absolute cijfers. Dergelijke regeling maakt het vanaf dan mogelijk te voorkomen dat bij elke wijziging van de personeelsformatie het taalkader dient te worden aangepast.

De regeling waarvoor de regering nu de instemming vraagt, is van een totaal andere aard en betreft het gebruik van de taal zelf. Van de houders van een managementfunctie zal een functionele kennis van de tweede taal worden vereist. Ze moet stoelen op de vaardigheid nodig voor de communicatie met en de evaluatie van hun medewerkers.

Tevens zal door de meer veralgemeende functionele taalkennis het huidig tweetalig kader vervallen. Aldus zullen er nog twee taalrollen en taalkaders bestaan waarbinnen voor de managementfuncties de 50/50-verhouding behouden zal blijven. Ondanks de vaststelling dat aan het geldende beginsel van eentaligheid van ambtenaren en tweetaligheid van de diensten geen afbreuk wordt gedaan en dat het vigerend artikel 43 van de bestuursstaalwet op de ministeries van toepassing blijft tot zij worden opgeheven, zullen de in dit ontwerp besloten wijzigingen een nieuwe dynamiek teweegbrengen.

Na de onderscheiden bestuursstaalwetten van 1878, 1921 en 1932 is het uiteindelijk in de bestuursstaalwet van 1963 dat met betrekking tot de tweetaligheid die aan bepaalde ambtenaren in de centrale administratie wordt opgelegd, een antwoord werd verleend inzake de voor beide taalgroepen aanvaardbare principiële basis. Deze houdt in dat de centrale diensten tweetalig moeten zijn en de taal van het gebied dienen te gebruiken waarmee zij betrekking hebben. Verder worden vanaf de graden van rang 13 de betrekkingen verdeeld over drie taalkaders, te weten een Nederlands, een Frans en een tweetalig. Twintig procent van die betrekkingen komen toe aan het tweetalig kader, waarin de betrekkingen in gelijke mate zijn voorbehouden aan ambtenaren van de beide taalrollen. De overige tachtig procent worden gelijk verdeeld

gestion du personnel.

Parmi les éléments les plus remarquables de cette politique, il y a l'introduction d'un système de mandats, l'appel à plus de performance et la recherche d'une harmonisation plus adéquate des objectifs de l'administration et du gouvernement. Cela signifie que le système de mandats touche au rapport fondamental entre la politique et l'administration.

Mais il y a plus. Les services publics horizontaux et verticaux ainsi que la possibilité de nommer à des fonctions de rang 15, 16 et 17 des personnes ne provenant pas du secteur public ne sont pas contenus dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Le présent projet tend dès lors à adapter la loi susdite aux innovations administratives envisagées. La loi sur l'emploi des langues en matière administrative n'a jamais subi de modification radicale. Seule la loi du 19 octobre 1998 l'a modifiée, mais seulement quant à la répartition des postes au sein des cadres linguistiques.

Désormais, ces cadres seront basés sur des proportions exprimées en pourcentages et non plus sur des chiffres absolus. Une telle réglementation permettra d'éviter de devoir adapter le cadre linguistique lors de chaque modification du cadre du personnel.

La réglementation que nous soumet aujourd'hui le gouvernement est complètement différente et concerne l'emploi des langues. Une connaissance fonctionnelle de la seconde langue est désormais exigée des titulaires d'une fonction de gestion. Elle doit être suffisante pour la communication avec les collaborateurs et leur évaluation.

En même temps, le cadre linguistique bilingue est supprimé. Seuls deux rôles et deux cadres linguistiques subsisteront. La répartition 50/50 des fonctions de gestion sera maintenue. On ne viole pas le principe de l'unilinguisme des fonctionnaires et du bilinguisme des services et l'article 43 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative continuera à s'appliquer aux ministères jusqu'à leur abrogation. Les modifications prévues dans le présent projet entraîneront une nouvelle dynamique.

Après les lois linguistiques de 1878, de 1921 et de 1932, la loi de 1963 a finalement apporté une réponse acceptable pour les deux groupes linguistiques quant au bilinguisme imposé à certains fonctionnaires de l'administration centrale. Ainsi, les services centraux doivent être bilingues et utiliser la langue de la région dans laquelle ils travaillent. En outre, à partir du rang 13, les postes sont répartis en trois cadres linguistiques : un néerlandais, un français et un bilingue. Vingt pour cent de ces postes reviennent au cadre bilingue au sein duquel ils sont équitablement répartis entre les fonctionnaires des deux rôles linguistiques. Les 80% restants sont équitablement répartis entre les cadres linguistiques français et néerlandais. Les fonctionnaires de rang inférieur à 13 sont répartis en un cadre francophone et un cadre néerlandophone. Le Roi détermine le nombre de postes attribués à chacun d'entre eux en tenant compte de l'intérêt réel que les régions linguistiques francophone et néerlandophone représentent pour chaque service.

over het Nederlandse en het Franse taalkader terwijl de ambtenaren beneden de graad 13 verdeeld worden over een Nederlands en een Frans taalkader, waarbij het de Koning toekomt het aantal betrekkingen te bepalen dat aan elk kader dient te worden toegewezen, met inachtneming van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden voor iedere dienst vertegenwoordigen.

Centraal en essentieel is dat de bestuurstaalwetgeving het territorialiteitsbeginsel belichaamt. Het is dan ook niet verwonderlijk dat het ter stemming voorliggend ontwerp initieel een zekere terughoudendheid in het leven heeft geroepen. Het kan er immers niet in bestaan dat de notie 'functionele taalkennis' radicaal komaf zou maken met de bestaande ambtelijke beschermings- en waarborgmechanismen.

Hoofdpremisse is dat een manager als verantwoordelijk beheerder van een federale overheidsdienst niet alleen en uitsluitend begaan dient te zijn met de resultaten van zijn dienst, maar ook met het personeel zelf en diens inbreng daarin, want zonder die inbreng zijn geen resultaten mogelijk. Dit laatste veronderstelt dat de manager vanuit taalkundig oogpunt de vaardigheid dient te bezitten om te begrijpen en begrepen te worden.

Uit de strekking van het ontwerp meen ik te mogen afleiden dat de regering alles in het werk zal stellen, opdat aan deze cruciale voorwaarde zal worden voldaan.

Allereerst heeft de minister zonder restrictie onderstreept dat de functionele taalkennis zich geenszins kan beperken tot een louter passieve kennis, maar dat deze wel degelijk een mondelinge actieve kennis inhoudt. Verder zullen door SELOR ondersteunende inspanningen worden gedaan op het vlak van opleiding en vorming, om de verwezenlijking van de voorgeschreven taalkennis te waarborgen. De managers dienen immers bovenop het bewijs van de tweede taal vooraf voor een examencommissie het bewijs te leveren van de kennis van de administratieve en juridische woordenschat in die tweede taal.

In onmiddellijke aansluiting hiermee is er evenzeer de regel dat om ambtenaren van de andere taalrol te kunnen evalueren, de managers het bewijs moeten leveren dat zij over een aangepaste kennis van de tweede taal beschikken. Zo niet krijgen zij een tweetalige evaluator toegevoegd.

Tot slot – en dat is zeker niet onbelangrijk – zullen de houders van een managementfunctie voortijdig hun mandaat beëindigd zien wanneer ze binnen de voorgeschreven termijn niet het bewijs konden leveren van de functionele kennis van de tweede taal. In vergelijking met de huidige ééntalige topambtenaren en de vaak op papier bestaande tweetalige ambtenaren, is dit een verbetering.

Om al deze redenen zal de VLD het ontwerp dan ook goedkeuren.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – Dit ontwerp heeft een nogal chaotisch parcours afgelegd. Het dateert van 19 oktober 2001 en werd besproken in de commissie Binnenlandse Zaken van de Kamer. Verschillende PSC-leden hebben toen amendementen ingediend om de Franstaligen in de federale administratie te beschermen. Tevergeefs echter.

Na de goedkeuring in de commissie Binnenlandse Zaken van

Il est essentiel que la législation sur l'emploi des langues en matière administrative repose sur le principe de territorialité. Il n'est dès lors pas étonnant que le présent projet ait initialement suscité certaines réserves. La notion de « connaissance fonctionnelle » ne peut porter en effet atteinte aux mécanismes existants visant à protéger les fonctionnaires et à leur apporter des garanties.

En tant que gestionnaire responsable d'un service public fédéral, un manager ne doit pas seulement se préoccuper des résultats de son service, mais aussi de son personnel et de l'apport de celui-ci, apport sans lequel aucun résultat n'est possible. Ce principe de base implique que du point de vue linguistique, le manager doit pouvoir comprendre et être compris.

Je crois pouvoir déduire de la portée de la loi que le gouvernement mettra tout en œuvre pour qu'il soit satisfait à cette condition cruciale. Le ministre a souligné que la connaissance fonctionnelle ne peut nullement se limiter à une connaissance purement passive mais doit bel et bien être une connaissance orale active. En outre, SELOR fera des efforts soutenus dans le domaine de la formation afin de garantir l'actualisation du niveau linguistique requis. Devant une commission d'examen, les managers doivent en effet prouver, outre leur connaissance de la seconde langue, leur maîtrise du vocabulaire administratif et juridique dans cette seconde langue.

Pour pouvoir évaluer les fonctionnaires de l'autre rôle linguistique, les managers doivent démontrer une connaissance adaptée de la seconde langue. Sans cela, un évaluateur bilingue leur est adjoint.

Enfin, il sera mis prématurément un terme au mandat du titulaire d'une fonction de management s'il ne peut démontrer une connaissance fonctionnelle de la seconde langue dans le délai prévu. C'est une amélioration par rapport aux hauts fonctionnaires unilingues actuels et aux fonctionnaires bilingues qui n'existent souvent que sur le papier.

Pour toutes ces raisons, le VLD approuvera le présent projet.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Je commencerai mon intervention par quelques commentaires sur la procédure suivie et j'aborderai ensuite le fond du projet.

Ce projet de loi a connu un parcours quelque peu chaotique. Il est daté du 19 octobre 2001 et a été soumis à l'examen de la commission de l'Intérieur de la Chambre. Divers membres du groupe PSC sont intervenus lors des travaux de cette

de Kamer heeft het Parlement van de Franse Gemeenschap terecht een belangenconflict ingeroepen. De vertegenwoordigers van de meerderheidspartijen reageerden verschillend, naargelang ze deel uitmaakten van het federale niveau of van de Franse Gemeenschap.

De commissie Binnenlandse Zaken heeft over het belangenconflict een advies uitgebracht en voegde er een aantal amendementen aan toe die onze collega's van de Franstalige Gemeenschap moesten geruistellen.

Op het overleg dat plaatsvond op 7 februari 2002 werd overeengekomen dat de Kamervoorzitter het ontwerp zou terugsturen naar de commissie Binnenlandse Zaken. De commissie heeft de amendementen, die de meerderheid in overleg met de Franse Gemeenschap had ingediend, aangenomen. De PSC-Kamerfractie heeft zich bij de stemming over deze amendementen onthouden. De fractie heeft het ontwerp niet goedgekeurd, omdat ze vond dat de belangen van de Franstaligen in de federale administratie, ondanks de goedkeuring van de meerderheidsamendementen, nog steeds werden geschaad. De PSC-Kamerfractie heeft de argumentatie van de parlementsleden en van de regering van de Franse Gemeenschap gewoon overgenomen.

De CD&V- en PSC-fracties van de Kamer hebben het advies gevraagd van de Raad van State over de amendementen die door de commissie Binnenlandse Zaken van de Kamer werden aangenomen, met de bedoeling de Kamerleden ertoe aan te sporen de noodzakelijke amendementen goed te keuren. Een technisch amendement evenals enkele amendementen ten gronde werden door de meerderheid, zowel Franstaligen als Nederlandstaligen, verworpen.

Ik kom nu tot de grond van de zaak. Vóór de goedkeuring van dit ontwerp bleef de federale administratie van taalconflicten gespaard dank zij het basisprincipe van de tweetaligheid van de diensten en de eentaligheid van de ambtenaren. Dit systeem, dat goed werkte en zorgde voor de communautaire vrede binnen de administratie, wordt nu de helling gezet door de Copernicushervorming.

Deze hervorming gaat in tegen de belangen van de Franstaligen. Het wetsontwerp dat het gedeelte 'taalwetgeving' van de Copernicushervorming vormt, wijzigt het taalgebruik in de federale diensten op ingrijpende wijze.

Thans worden de ambtenaren op de verschillende trappen van de hiërarchie, tot aan de graden van rang 13, ingedeeld in taalkaders op grond van de werklast uitgedrukt in percentages. Vanaf de graden van rang 13 is de verhouding 50/50, met dien verstande dat 10 procent van de ambtenaren binnen elke taalrol tweetalig moet zijn. De tweetaligheid bestond dus al, maar slechts voor 20 procent van de hoge ambtenaren.

De regels die gelden voor de instelling van de taalkaders moeten het mogelijk maken dat elke burger zich conform artikel 30 van de Grondwet in de taal van zijn keuze tot de algemene administratie kan wenden.

De graden van de rangen 13, 15, 16 en 17 worden vervangen door managementfuncties waarvoor een functionele tweetaligheid vereist wordt. Het selectiebureau van de federale administratie zal de functionele kennis van de tweede landstaal nagaan aan de hand van een examen dat een

commission afin de préserver, par le dépôt de divers amendements, les intérêts des francophones dans l'administration fédérale, mais en vain.

Après le vote du projet en commission de l'Intérieur de la Chambre, le Parlement de la Communauté française a, à juste titre, soulevé un conflit d'intérêts. Une contradiction est apparue entre les représentants des partis de la majorité, selon qu'ils appartenaient au niveau fédéral ou à celui de la Communauté française.

La commission de l'Intérieur a émis un avis sur le conflit d'intérêts, avis auquel étaient annexés certains amendements destinés à apaiser les craintes de nos collègues de la Communauté française.

La concertation a eu lieu le 7 février 2002. Comme convenu dans le cadre de cette concertation, le président de la Chambre a renvoyé le projet de loi à la commission de l'Intérieur. Cette dernière a amendé le projet dans le sens souhaité par la majorité, en concertation avec la Communauté française. Le groupe PSC de la Chambre s'est abstenu lors du vote de ces amendements. Il a voté contre ce projet, dans la mesure où il estimait que les intérêts des francophones dans l'administration fédérale étaient, et sont encore aujourd'hui, gravement lésés, malgré l'adoption de quelques amendements déposés par la majorité. Le groupe PSC de la Chambre a tout simplement repris les argumentations des parlementaires et du gouvernement de la Communauté française.

Les groupes CD&V et PSC de la Chambre ont sollicité l'avis du Conseil d'État sur les amendements adoptés par la commission de l'Intérieur de la Chambre. L'avis rendu par le Conseil d'État devait inciter les députés à adopter les amendements qui s'imposaient. Tel était l'objet d'un amendement purement technique du groupe PSC de la Chambre. Cet amendement ainsi que les amendements de fond ont été rejetés par la majorité, tant côté francophone que néerlandophone.

J'en viens aux critiques que je désire formuler sur le fond. Avant le vote du projet qui nous est soumis aujourd'hui, l'administration fédérale belge est restée à l'abri des conflits linguistiques grâce à un principe fondateur, rappelé tout à l'heure par M. François Roelants du Vivier – dont je tiens au passage à souligner l'attitude courageuse, dans la mesure où il annoncé qu'il voterait contre le projet – principe basé sur le bilinguisme des services et l'unilinguisme de la plupart des agents. Ce système a fait ses preuves, a assuré une paix communautaire au sein de l'administration, mais est aujourd'hui remis en question par la réforme Copernic. On modifie donc un système qui fonctionnait bien.

Cette réforme nous semble aller à l'encontre des intérêts francophones. Le projet de loi constitue le volet « législation linguistique » de la réforme Copernic, qui modifie de manière substantielle l'emploi des langues dans les services centraux dont l'activité s'étend à tout le pays.

Dans le système actuel, la répartition des agents entre les différents cadres linguistiques a lieu au sein des différents degrés de la hiérarchie, jusqu'aux grades de rang 13, sur la base de la charge de travail exprimée en pourcentage. À partir des grades de rang 13, le rapport est de 50-50, sachant que 10% des effectifs doivent être bilingues au sein de chaque rôle linguistique. Le bilinguisme existait donc déjà, mais pour

mondeling examengedeelte bevat en een examengedeelte begrijpend lezen en controle van de inhoud van een tekst, opgesteld in de tweede taal.

De overstap van de tweetaligheid van de diensten en de eentaligheid van de ambtenaren naar een functionele tweetaligheid dreigt de belangen van de Franstaligen ernstig te schaden: het gevaar bestaat dat een groot aantal managementfuncties die aan Franstaligen toekomen, niet zullen kunnen worden ingevuld. We hebben dat al kunnen vaststellen in de Brusselse magistratuur.

Hoewel op dit ogenblik slechts 10 procent van de ambtenaren van elke taalrol tweetalig moet zijn, wordt dit percentage aan Franstalige zijde niet gehaald omdat te weinig kandidaten aan de voorwaarden voldoen. Met de pariteit die Copernicus invoert, zullen de meeste managementfuncties door Nederlandstaligen worden uitgeoefend.

Hoewel het zeker wenselijk is dat de leidinggevende federale ambtenaren minstens de twee belangrijkste nationale talen beheersen, kunnen we niet aanvaarden dat dit een conditio sine qua non wordt om tot deze functies te worden toegelaten.

Maar er is meer. Het taalonderdeel van de Copernicushervorming wil niet alleen de functionele tweetaligheid invoeren voor de managers, maar ook voor de ambtenaren die taken uitoefenen die de eenheid in de rechtspraak verzekeren of die betrekking hebben op de personeelsevaluatie.

De evaluatie gebeurt nu in de gehele administratieve structuur door het diensthoofd. Dat is veel ruimer dan louter de managementfuncties. We zijn van oordeel dat er geen verband moet worden gelegd tussen de functionele tweetaligheid en de personeelsevaluatie. We moeten terugkeren naar de door de rechtspraak van de Raad van State bevestigde algemene regeling, volgens dewelke de evaluatieprocedure een interne kwestie is die bijgevolg in de taal van de betrokkene dient te verlopen. Dat brengt met zich dat de hiërarchische meerdere dus tot dezelfde taalrol moet behoren als de geëvalueerde.

De mogelijkheid voor de managers en de evaluatoren om een beroep te doen op vertalers voor het opstellen van de documenten met betrekking tot de evaluatie, dreigt strijdig te zijn met de rechtspraak van de Raad van State en het advies van de Vaste commissie voor taaltoezicht volgens dewelke een ambtenaar zich in zijn eigen taal moet kunnen verdedigen.

Naast het tekort aan Franstalige kandidaten voor de functies waarvoor functionele tweetaligheid is vereist, vrezen we ook dat het recht op verdediging in het gedrang komt. De eentaligheid van het merendeel van de ambtenaren en de tweetaligheid van de diensten moeten dus behouden blijven.

Deze hervorming, en in elk geval het laatste artikel van het wetsontwerp, lijkt ons bovendien ongrondwettig. De hervorming wijzigt de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, meer bepaald wat de faciliteitengemeenten betreft. Zo moeten de politieagenten die worden overgeplaatst naar de zones die faciliteitengemeenten omvatten, tijdens een overgangperiode geen Frans kennen hoewel dit volgens de wet is vereist.

Uit artikel 129, §2, van de Grondwet volgt dat wat de faciliteitengemeenten betreft, de wetten op het gebruik der

20% seulement des hauts fonctionnaires.

L'ensemble de ces règles relatives à l'établissement des cadres linguistiques a pour but de permettre à l'usager de s'adresser à l'administration générale dans la langue de son choix, et ce, conformément à l'article 30 de la Constitution.

Les grades des rangs 13, 15, 16 et 17 devront faire place, dans le futur, à des fonctions de management à propos desquelles les agents devront faire dorénavant la preuve d'un bilinguisme fonctionnel. Le Bureau de sélection de l'administration fédérale devra évaluer la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue par un examen comprenant une épreuve portant sur l'expression orale et une épreuve portant sur la compréhension de l'écrit et sur la capacité de contrôler le contenu d'un texte rédigé dans cette seconde langue.

Le passage du principe d'un bilinguisme des services – mais de l'unilinguisme de la plupart des agents – au principe du bilinguisme dit fonctionnel risque de nuire gravement aux intérêts des francophones de notre pays : il risque en effet de s'avérer que nombre de fonctions de management réservées aux francophones ne puissent pas être remplies. On a pu notamment le constater au sein de la magistrature à Bruxelles.

Alors qu'aujourd'hui, seuls 10% des fonctionnaires de chaque rôle linguistique doivent être bilingues, ce quota n'est même pas rempli du côté francophone, faute de candidats répondant aux conditions et demain, avec Copernic, il devra s'élever non pas à 10% mais à 50% pour les fonctions de management, même si l'examen linguistique sera un peu moins sévère que précédemment. Ainsi, les fonctions de responsabilité ne pourront plus revenir qu'aux seuls fonctionnaires bilingues qui sont – en tout cas aujourd'hui – majoritairement flamands.

Et s'il est certes souhaitable que les dirigeants de l'administration fédérale connaissent au moins les deux langues nationales principales, on ne peut accepter d'en faire une condition *sine qua non* d'accès à ces fonctions.

Mais il y a plus. Le volet linguistique de la réforme Copernic consacre un nouveau système qui instaure l'exigence du bilinguisme fonctionnel non seulement pour les managers mais également pour tous les fonctionnaires qui assument soit des fonctions d'unification de la jurisprudence, soit des fonctions d'évaluation du personnel.

L'évaluation de chaque agent se fait aujourd'hui au niveau du chef de service et, donc, concerne l'ensemble de la structure administrative, bien au-delà des fonctions de management. À notre sens, il n'y a pas lieu d'établir un lien entre le bilinguisme fonctionnel et l'évaluation des agents. Il faut revenir au système général, conforté par la jurisprudence du Conseil d'État, selon lequel la procédure d'évaluation est une affaire de gestion interne et doit en conséquence se dérouler dans la langue de l'intéressé. Ceci implique que le supérieur hiérarchique doit relever du même rôle linguistique que celui dont relève la personne évaluée.

De plus, la possibilité ouverte aux managers et aux « évaluateurs » de recourir à des traducteurs pour la rédaction de documents relatifs à l'évaluation risque de s'inscrire en faux contre la jurisprudence du Conseil d'État et l'avis de la Commission Permanente de Contrôle linguistique, selon lesquels les droits de la défense doivent nécessairement

talen in bestuurszaken alleen door een bijzondere wet kunnen worden gewijzigd. Dat is wat men de betonning van de faciliteiten in de Grondwet noemt. Zowel de Raad van State als de VCT hebben erop gewezen dat dit onderdeel van het wetsontwerp ongrondwettig is.

De Franstaligen van de meerderheid, met uitzondering van de heer Roelants du Vivier, aanvaarden dus dat de betonning van de faciliteiten wordt verzwakt door een gewone meerderheid. Dat is een ernstig precedent. Voor de PSC is een ongrondwettig ontwerp dat de belangen van de Franstaligen schade toebrengt, onaanvaardbaar. Het kan aanleiding geven tot taalconflicten in domeinen waar deze tot nog toe niet bestonden. Omwille van deze redenen zal de PSC dit ontwerp niet goedkeuren.

Ingevolge het belangenconflict dat door de Franse Gemeenschap was ingeroepen, hebben de Kamerleden van de meerderheid amendementen ingediend waarmee ze wilden tegemoet komen aan de wensen van de Franse Gemeenschap. De basisprincipes van het ontwerp blijven echter overeind. Ook het geamendeerde ontwerp gaat bijgevolg in tegen de belangen van de Franstaligen.

We hebben in de plenaire vergadering drie amendementen ingediend. Allereerst stellen we voor artikel 43ter te doen vervallen omdat het de eentaligheid van 80 procent van de leidinggevende ambtenaren vervangt door een veralgemeende tweetaligheid, ook al werd die versoepeld.

Ons tweede amendement preciseert onder meer dat de samenstelling van de examencommissie moet worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad. Wordt de examencommissie volgens het voorliggend ontwerp samengesteld door de Koning of door de gedelegeerd bestuurder van SELOR? De minister heeft geantwoord dat de ministerraad de samenstelling zou regelen via een koninklijk besluit. Maar dat staat niet in het ontwerp. Bovendien is de algemene toelichting bij het ontwerp niet erg duidelijk en vatbaar voor interpretaties. Het zou dus verstandig zijn de tekst te wijzigen en aan te geven dat de Koning de samenstelling van de examencommissie bepaalt en dat de gedelegeerd bestuurder van SELOR zich moet beperken tot de aanwijzing van de leden van de commissie overeenkomstig het koninklijk besluit. Ik onderstreep ook dat het taalexamen niet is afgestemd op het woordgebruik van de ambtenaren bij de uitoefening van hun functies.

Ons derde amendement strekt ertoe het artikel 7 te doen vervallen omdat het ongrondwettig is.

Dit wetsontwerp blijft vragen oproepen en het benadeelt de Franstaligen. We kunnen het nog verbeteren. Collega's van de meerderheid kunnen het voorbeeld volgen van de heer Roelants du Vivier. Een aantal Franstaligen en ook Nederlandstaligen die bij de proeven schitterende resultaten behaalden, dreigen de functie niet te krijgen omdat ze niet slagen in het examen voor functionele tweetaligheid. (Applaus van de heer Roelants du Vivier)

s'exercer dans la langue de l'agent concerné.

Outre le risque de carence de candidats francophones aux fonctions pour lesquelles il est exigé une connaissance fonctionnelle de la seconde langue, nous craignons une atteinte au droit élémentaire qui est celui de la défense. Il en découlerait une mésentente entre collègues de rôles linguistiques différents et une détérioration du climat de travail.

Afin de ne pas compromettre l'équilibre au niveau de l'emploi des langues dans notre pays et de préserver l'exercice effectif des droits de la défense, il convient de maintenir le principe de l'unilinguisme de la plupart des agents mais du bilinguisme des services.

Ma deuxième réflexion de fond porte sur le fait que cette réforme, en tout cas en ce qui concerne son dernier article, nous apparaît anticonstitutionnelle. La réforme modifie les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, notamment pour ce qui est des communes à facilités. En effet, elle dispense, pour une période transitoire, les fonctionnaires de police transférés dans les zones comprenant de telles communes à facilités, de la connaissance du français qui est exigée par la loi.

Or, il résulte de l'article 129, §2, de la Constitution que, pour les communes à facilités, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative ne peuvent être modifiées que par une loi adoptée à la majorité spéciale. C'est ce que l'on a appelé le bétonnage des facilités dans la Constitution. Par conséquent, ce volet du projet de loi viole manifestement la Constitution. Le Conseil d'État et la commission permanente de Contrôle linguistique l'ont d'ailleurs souligné.

Ainsi, les francophones de la majorité – hormis M. Roelants du Vivier – acceptent de considérer que le bétonnage des facilités peut être réduit à la majorité ordinaire. C'est un grave précédent sur le plan politique et il semble être avalisé, notamment par le MR qui se faisait pourtant le champion de la défense des facilités et qui brille aujourd'hui par son inaction. Pour le PSC, ce projet antifrancophone et anticonstitutionnel est inacceptable. Il risque de susciter des conflits linguistiques là où ils étaient heureusement absents jusqu'à présent. Pour ces motifs, le PSC votera, bien entendu, contre le projet de loi.

J'en viens à la solution apportée par la Chambre au conflit d'intérêts soulevé par la Communauté française. Suite à celui-ci, les députés de la majorité avaient déposé des amendements ayant pour objet de rencontrer les vœux de la Communauté française. Ils ne remettent toutefois pas en cause les principes fondateurs du projet de loi. Or, ce projet, même amendé, nuit encore et toujours aux intérêts des francophones.

Enfin, j'exposerai déjà l'objet des trois amendements que nous avons réintroduit en séance plénière. Tout d'abord, nous proposons de supprimer l'article 43ter proposé parce qu'il remplace l'unilinguisme à 80% des hauts cadres de l'administration par une généralisation du bilinguisme, même si celui-ci est assoupli.

Ensuite, notre deuxième amendement précise, entre autres, que la composition de la commission d'examen est fixée par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres. Comment comprendre la compétence du Roi au regard du texte qui nous

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1458/18.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

In de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 wordt een artikel 43^{ter} ingevoegd, luidende:

“Art. 43^{ter}.

§1. – De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de centrale diensten van de gecentraliseerde federale overheidsdiensten, uitgezonderd de ministeries waarop de bepalingen van artikel 43 van toepassing blijven.

§2. – Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de afdelingen in de centrale diensten ingedeeld in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus en secties.

§3. – Alle betrekkingen, de betrekking van voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd, wanneer het aantal van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, oneven is, worden verdeeld over twee kaders: een Nederlands en

est soumis et qui prévoit que la commission d'examen est constituée par l'administrateur délégué du SELOR ? Certes, le ministre a répondu que le conseil des ministres fixerait cette composition par arrêté royal mais ce n'est pas ce que prévoit le texte. Bien entendu, il convient de lire un texte à la lumière de l'exposé des motifs mais si ce texte peu clair est source d'interprétations, cela peut être préjudiciable. Il serait donc judicieux de modifier le texte qui gagnerait en clarté si l'on précisait que c'est le Roi qui fixerait la composition de cette commission de sélection et que l'administrateur délégué du SELOR se limiterait à procéder à la désignation des membres de la commission dans le respect de l'arrêté royal. Je voudrais aussi souligner que l'examen linguistique est en inadéquation avec le vocabulaire que doit utiliser le fonctionnaire dans ses fonctions.

Enfin, notre troisième amendement vise à supprimer l'article 7 du projet car il est tout simplement anticonstitutionnel, ainsi que l'a rappelé le Conseil d'État.

En conclusion, la version du projet adoptée par nos collègues de la Chambre, et qui nous est aujourd'hui soumise, continue à susciter certaines questions et à nuire aux francophones. Nous avons encore la possibilité de la corriger. Des collègues de la majorité peuvent suivre l'exemple de M. Roelants du Vivier. En tous cas, à l'avenir, si certains francophones ou même certains flamands, qui ont réussi brillamment les diverses épreuves leur donnant accès à des fonctions de management, voient leur mandat annulé parce qu'ils n'auraient pas réussi après six mois l'examen de bilinguisme fonctionnel, ce serait source de nouveaux dysfonctionnements au sein de l'administration.
(Applaudissements de M. Roelants du Vivier)

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1458/18.)

Mme la présidente. – L'article 2 est ainsi libellé :

Un article 43^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 :

« Art. 43^{ter}.

§1^{er}. – Les dispositions du présent article sont applicables aux services centraux des services publics fédéraux centralisés, excepté les ministères auxquels les dispositions de l'article 43 restent applicables.

§2. – Chaque fois que la nature des affaires et le nombre d'agents le justifient, les administrations des services centraux sont groupées en directions ou divisions, bureaux et sections néerlandais et français.

§3. – Tous les emplois, excepté l'emploi du président du Comité de direction si le nombre des emplois correspondant aux fonctions de management et les emplois y équivalents est impair, sont répartis entre deux cadres : un cadre néerlandais et un cadre français.

een Frans.

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse of de Franse.

§4. – De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, die wordt hernieuwd zo geen wijziging optreedt, voor iedere centrale dienst het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op elke taaltrap, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en de Franse taalggebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen.

Nochtans, worden, op elke taaltrap, de betrekking van voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd wanneer het aantal van de bedoelde betrekkingen oneven is, de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn in gelijke percentages verdeeld tussen de twee taalkaders.

Bovendien worden alle betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité in gelijke percentages toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader, met dien verstande dat, ingeval binnen de gecentraliseerde federale overheidsdiensten horizontale diensten worden gecreëerd, minstens één van deze betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité moet worden toebedeeld aan de andere taalrol.

Wanneer evenwel het totaal aantal betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité oneven is, wordt de betrekking van de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de Federale Overheid meegerekend om een even aantal betrekkingen te bereiken. Het aldus bereikte aantal wordt in gelijke percentages toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader.

Voor de toepassing van voorgaande regelen, bepaalt de Koning welke betrekkingen tot eenzelfde taaltrap behoren.

De in het vooruitzicht gestelde verdeling van de betrekkingen over de taalkaders wordt vooraf aan het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht onderworpen.

Elke dienst doet zijn voorstel toekomen bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht binnen een termijn van een maand na het verstrijken van het zesde jaar. Deze commissie geeft zijn advies ten laatste drie maanden na ontvangst van de in het vooruitzicht gestelde verdeling van de betrekkingen. Laatst vermelde termijn is een termijn van verval. De nieuwe termijn van zes jaar wordt niet beïnvloed door deze procedure.

Na raadpleging van dezelfde Commissie, kan de Koning, bij een met redenen omkleed besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, van de regel van verdeling van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de attributen of de werkzaamheden de Nederlandse en Franse taalggebieden in ongelijke mate betreffen.

In afwijking op de vorige leden, zal de vervanging bepaald in artikel 5 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gebeuren in een zelfde taalverhouding als deze die van toepassing is

Tous les agents sont inscrits sur un rôle linguistique : le rôle néerlandais ou le rôle français.

§4. – Le Roi détermine pour chaque service central, pour une durée maximale de six ans, renouvelable s'il n'y a pas de modification, le pourcentage des emplois à attribuer au cadre néerlandais et au cadre français, en tenant compte, à chaque degré linguistique, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue néerlandaise et la région de langue française.

Toutefois, les emplois correspondant aux fonctions de management, excepté l'emploi du président du Comité de direction si le nombre des emplois visés est impair, et les emplois y équivalents sont répartis entre les deux cadres linguistiques en pourcentages égaux à chaque degré linguistique.

En plus, tous les emplois de président du Comité de direction sont attribués en pourcentages égaux au cadre linguistique français et au cadre linguistique néerlandais étant entendu que, dans le cas où des services horizontaux sont créés au sein des services publics fédéraux centralisés, au moins un de ces emplois de président du Comité de direction doit être attribué à l'autre rôle linguistique.

Toutefois, lorsque le nombre total d'emplois de président du Comité de direction est impair, l'emploi d'administrateur délégué du SELOR – Bureau de Sélection de l'Autorité fédérale est compté afin d'obtenir un nombre pair d'emplois. Le nombre ainsi atteint est attribué en pourcentages égaux au cadre linguistique français et au cadre linguistique néerlandais.

En vue de l'application des règles qui précèdent, le Roi détermine les divers emplois constituant un même degré linguistique.

Les propositions de répartition des emplois entre les cadres linguistiques sont soumises à l'avis préalable de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Chaque service fait parvenir sa proposition à la Commission permanente de contrôle linguistique dans un délai d'un mois après l'expiration de la sixième année. Cette commission rend son avis au plus tard dans les trois mois de la réception de la répartition des emplois envisagée. Ce dit délai est un délai d'échéance. Cette procédure n'a aucune incidence sur le nouveau délai de six ans.

Après consultation de la même Commission, le Roi peut, par un arrêté motivé et délibéré en Conseil des Ministres, déroger à la règle de répartition des emplois correspondant aux fonctions de management et des emplois y équivalents, en faveur des services centraux dont les attributions ou les activités intéressent de façon inégale la région de langue française et la région de langue néerlandaise.

Par dérogation aux alinéas précédents, le remplacement prévu à l'article 5 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, est effectué dans la même proportion linguistique que celle qui est

op de personeelsleden van de centrale dienst bekleed met dezelfde functie.

§5. – Indien het voorgeschreven is, leggen de ambtenaren hun toelatingsexamen af in het Nederlands of in het Frans naar gelang van de taal waarin zij, naar luid van het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd, hun onderwijs genoten hebben, tenzij zij vooraf aan de hand van een examen het bewijs leveren dat zij de andere taal even goed kennen.

Het taalregime van het toelatingsexamen bepaalt de taalrol waarbij de ambtenaren worden ingedeeld. Bij ontstentenis van dergelijk examen, is het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd, bepalend.

De kandidaten, die in het buitenland hun onderwijs genoten hebben in een andere taal dan het Nederlands of het Frans en zich op een bij de wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, leggen het toelatingsexamen af in het Nederlands of in het Frans, naar keuze. Indien geen toelatingsexamen aan de benoeming voorafgaat, wordt de kennis van de taal van de rol, waarbij de betrokkene wenst ingedeeld te worden, vastgesteld aan de hand van een voorafgaand examen.

De kandidaten, die hun onderwijs genoten hebben in het Duits taalgebied, mogen hun toelatingsexamen in het Duits afleggen op voorwaarde dat zij bovendien een examen afleggen over de kennis van de Nederlandse of de Franse taal, naargelang zij wensen ingedeeld te worden bij de Nederlandse of de Franse rol.

De overgang van de ene rol naar de andere is verboden, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling.

De bevorderingsexamens geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandij zijn ingedeeld.

§6. – De bevorderingen en de aanstellingen geschieden per kader.

§7. – Om ambtenaren van de andere taalrol te kunnen evalueren, moet de ambtenaar vooraf, voor een examencommissie samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de Federale Overheid, het bewijs leveren van de aan de aard van de taak, met name de uitoefening van de evaluatietaak, aangepaste kennis van de tweede taal. Dit examen omvat, in die volgorde, enerzijds, een proef mondelinge expressie in de tweede taal en, anderzijds, een proef begrijpend lezen van en controle van de inhoud van een tekst, opgesteld in die tweede taal. Worden van dit examen vrijgesteld, de ambtenaren die geslaagd zijn in het examen waarvan sprake in §5, eerste lid, in fine.

Om een managementfunctie te kunnen uitoefenen, moet de kandidaat uiterlijk zes maanden na zijn aanstelling, op straffe van een voortijdige beëindiging van zijn mandaat, het bewijs leveren van de kennis van de tweede taal, bedoeld in het vorig lid.

Met die functionele kennis van de andere taal aangepast aan de evaluatie wordt bedoeld een actieve en passieve

applicable aux membres du personnel du service central revêtus de la même fonction.

§5. – S'il est imposé, les agents subissent leur examen d'admission en français ou en néerlandais, suivant que le diplôme exigé, le certificat d'études requis ou la déclaration du directeur d'école atteste qu'ils ont fait leurs études dans l'une ou l'autre de ces langues sauf s'ils font preuve par un examen préalable d'une aussi bonne connaissance de l'autre langue que de la langue véhiculaire de leurs études.

Le régime linguistique de l'examen d'admission détermine le rôle linguistique auquel les agents sont affectés. À défaut de semblable examen, l'affectation est déterminée par la langue qui d'après le diplôme exigé, le certificat d'études requis ou la déclaration du directeur d'école, a été la langue véhiculaire des études faites.

Les candidats qui, à l'étranger, ont fait leurs études dans une langue autre que le français ou le néerlandais et qui se prévalent d'une équivalence de diplômes ou de certificats d'études reconnue par la loi, subissent l'examen d'admission en français ou en néerlandais au choix. Si la nomination n'est pas précédée d'un examen d'admission, la connaissance de la langue du rôle, auquel l'intéressé désire être affecté, est établie par un examen préalable.

Les candidats qui ont fait leurs études dans la Région de langue allemande peuvent présenter leur examen d'admission en allemand à condition de subir en outre un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais, selon qu'ils désirent être affectés au rôle français ou au rôle néerlandais.

Le passage d'un rôle à l'autre est interdit, sauf en cas d'erreur manifeste lors de l'affectation.

Les examens de promotion ont lieu dans la langue du rôle auquel les récipiendaires sont affectés.

§6. – Les promotions et les désignations ont lieu par cadre.

§7. – Pour pouvoir évaluer des agents de l'autre rôle linguistique, l'agent doit au préalable fournir la preuve, devant une commission d'examen constituée par l'administrateur délégué de SELOR – Bureau de Sélection de l'Administration fédérale, de la connaissance de la deuxième langue, adaptée à la nature de la tâche, à savoir l'exercice de la tâche d'évaluation. Cet examen comprend, dans cet ordre, d'une part, une épreuve portant sur l'expression orale de la deuxième langue et, d'autre part, une épreuve portant sur la compréhension de l'écrit et la capacité de contrôler le contenu d'un texte, rédigés dans cette deuxième langue. Sont dispensés de cet examen les agents qui ont réussi l'examen dont question au §5, alinéa 1^{er}, in fine.

Pour pouvoir exercer une fonction de management, le candidat doit, au plus tard six mois après sa désignation, sous peine de fin prématurée de son mandat, fournir la preuve de la connaissance de la deuxième langue, visée à l'alinéa précédent.

Cette connaissance fonctionnelle de l'autre langue adaptée à l'évaluation vise dès lors une connaissance orale active et

mondelinge kennis en een passieve schriftelijke kennis van die taal. Die kennis strekt ertoe de communicatie en de samenwerking tussen het management, de evaluator en zijn medewerkers te verbeteren.

In afwijking van artikel 39, §1, kunnen de evaluatoren en de houders van een managementfunctie in de gecentraliseerde federale overheidsdiensten beroep doen op vertalers voor het opstellen van elk document met betrekking tot de evaluatie van een ambtenaar.

Met het oog op de uitoefening van een taak die de eenheid in de rechtspraak moet verzekeren, moeten de ambtenaren bovenop het bewijs van de kennis van de tweede taal, bedoeld in het eerste lid, vooraf, voor een examencommissie samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de Federale overheid, het bewijs leveren van de kennis, aangepast aan een taak, die de eenheid van de rechtspraak moet verzekeren. Dit houdt in het bewijs van de kennis van de administratieve en juridische woordenschat in die tweede taal. Hiertoe wordt door SELOR – Selectiebureau van de Federale overheid een syllabus vooraf ter beschikking gesteld. Worden van dit examen vrijgesteld, de ambtenaren die geslaagd zijn in het examen waarvan sprake in §5, eerste lid, in fine.

De Koning bepaalt voor elke gecentraliseerde federale overheidsdienst, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de functies die de eenheid in de rechtspraak verzekeren.

De voorwaarden en het programma van het examen bedoeld in het eerste en het vijfde lid, alsmede de samenstelling van de examencommissie bedoeld in het eerste en het vijfde lid worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Tot de inwerkingtreding van deze paragraaf, geldt het examen bedoeld in artikel 43, §3, derde lid als bewijs van de kennis van de tweede taal, bedoeld in het eerste en vijfde lid.

§8. – De Koning stelt, bij een met redenen omkleed besluit na overleg in de Ministerraad, overgangsmaatregelen vast voor de ambtenaren die in dienst zijn op de datum waarop dit artikel in werking treedt. Deze overgangsmaatregelen kunnen echter niet langer duren dan vijf jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van §7.

Voor de toepassing van §4, worden, bij wijze van overgangsmaatregel, de betrekkingen van de ambtenaren die naar de gecentraliseerde federale overheidsdiensten worden overgeplaatst en die een graad hebben die behoort tot rang 13, 15, 16 en 17, gelijkgesteld met betrekkingen die aan de managementfunctie gelijkwaardig zijn.

De ambtenaren die overeenkomstig artikel 43, §3, derde lid, artikel 43, §4, eerste lid, in fine of artikel 46, §4 het bewijs geleverd hebben van de kennis van de tweede taal, bedoeld in deze leden of die paragraaf vóór de datum waarop §7 in werking treedt, worden vrijgesteld van de examens bedoeld in §7, eerste en vijfde lid.

De ambtenaren van de loopbaan van de externe diensten en van de attachés voor internationale samenwerking van de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken die geslaagd

passive ainsi qu'une connaissance écrite passive de cette langue. Cette connaissance vise à améliorer la communication et la collaboration entre le management, l'évaluateur et ses collaborateurs.

Par dérogation à l'article 39, §1^{er}, les évaluateurs et les titulaires d'une fonction de management peuvent dans les services publics fédéraux centralisés recourir à des traducteurs pour la rédaction de tout document relatif à l'évaluation d'un agent.

Pour exercer une tâche qui doit assurer l'unité de jurisprudence, les agents doivent également fournir, au préalable, outre la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à l'alinéa 1^{er}, la preuve de la connaissance, adaptée à une tâche, qui doit assurer le maintien de l'unité de jurisprudence, et ce devant une commission d'examen constituée par l'administrateur délégué de SELOR – Bureau de Sélection de l'Administration fédérale. Ceci implique la preuve de la connaissance du vocabulaire administratif et juridique dans cette deuxième langue. Un syllabus est mis à cet effet à disposition par SELOR – Bureau de Sélection de l'Administration fédérale. Sont dispensés de cet examen les agents qui ont réussi l'examen dont question au §5, alinéa 1^{er}, in fine.

Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour chaque service public fédéral centralisé, les fonctions qui assurent le maintien de l'unité de jurisprudence.

Les conditions et le programme de l'examen visé à l'alinéa 1^{er} et à l'alinéa 5, ainsi que la composition de la commission d'examen visée à l'alinéa 1^{er} et à l'alinéa 5 sont fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de ce paragraphe, l'examen visé à l'article 43, §3, alinéa 3, vaut comme preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à l'alinéa 1^{er} et 5.

§8. – Le Roi fixe, par un arrêté motivé et délibéré en Conseil des ministres, des mesures transitoires en faveur des agents qui sont en service à la date où le présent article produit ses effets. Ces mesures transitoires ne peuvent toutefois excéder les cinq ans à partir de la date de l'entrée en vigueur du §7.

Pour l'application du §4, par voie de disposition transitoire, les emplois des agents qui sont transférés au services publics fédéraux centralisés et qui ont un grade répartis dans le rang 13, 15, 16 et 17, sont assimilés à des emplois considérés comme équivalents à des fonctions de management.

Les agents qui conformément à l'article 43, §3, alinéa 3, l'article 43, §4, alinéa 1^{er}, in fine ou l'article 46, §4 ont fourni la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à ces alinéas ou ce paragraphe, avant la date à laquelle le §7 entre en vigueur, sont dispensés des examens visés au §7, alinéa 1^{er} et 5.

Les agents de la carrière du service extérieur et de la carrière des attachés de la coopération internationale du service public fédéral Affaires étrangères qui ont réussi

zijn in het taalexamen georganiseerd krachtens artikel 47, §5, tweede lid worden vrijgesteld van de examens bedoeld in §7, eerste en vijfde lid.”.

Op dit artikel heeft de heer Barbeaux amendement 1 ingediend (zie stuk 2-1105/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel 43ter doen vervallen.

Op amendement 1 heeft de heer Barbeaux het subsidiair amendement 8 ingediend (zie stuk 2-1105/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel 43ter wijzigen als volgt:

A) In §7, eerste lid, de woorden “samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de federale overheid” vervangen door de woorden “waarvan de samenstelling wordt bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad”;

B) Paragraaf 7 aanvullen met een tweede lid, luidende:

“De voorwaarden en het programma van het in het voorgaande lid bedoelde examen worden bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad”;

C) In §7, vijfde lid, de woorden “samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de federale overheid” vervangen door de woorden “waarvan de samenstelling wordt bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad”;

D) Paragraaf 7, zevende lid, vervangen als volgt:

“De voorwaarden en het programma van het in het voorgaande lid bedoelde examen worden bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.”

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 10 ingediend (zie stuk 2-1105/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 43ter, §4, het tweede tot vierde lid doen vervallen.

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 11 ingediend (zie stuk 2-1105/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 43ter, §7, eerste lid, de woorden “functionele kennis van de tweede taal” vervangen door de volgende bepaling: *“grondige kennis van de tweede taal. Onder grondige kennis wordt begrepen dat de ambtenaar in staat moet zijn zijn medewerkers te begrijpen en door hen begrepen te worden, de nuances in hun betoog te vatten en zelf in staat moet zijn met alle nodige nuances zijn gedachten precies te formuleren, dit zowel mondeling als schriftelijk”*.

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 12 ingediend (zie stuk 2-1105/2) dat luidt:

Aan het slot van de eerste zin van het voorgestelde artikel 43ter, §7, de woorden *“inbegrepen de kennis van de administratieve en juridische woordenschat in de tweede taal”* toevoegen.

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 13 ingediend (zie stuk 2-1105/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 43ter, §7, tweede lid, de woorden “uiterlijk zes maanden na zijn aanstelling op

l'examen linguistique organisé en vertu de l'article 47, §5, deuxième alinéa, sont dispensés des examens visés au §7, alinéa 1^{er} et 5. ».

À cet article, M. Barbeaux propose l'amendement n° 1 (voir document 2-1105/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 43ter proposé.

À l'amendement n° 1, M. Barbeaux propose l'amendement subsidiaire n° 8 (voir document 2-1105/2) ainsi libellé :

Modifier l'article 43ter proposé, comme suit :

A) Au paragraphe 7, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « constituée par l'administrateur délégué de SELOR – Bureau de sélection de l'administration fédérale » par les mots « dont la composition est fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres » ;

B) Compléter le paragraphe 7 par un deuxième alinéa (nouveau), rédigé comme suit :

« Les conditions et le programme de l'examen visé à l'alinéa précédent sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres » ;

C) Au paragraphe 7, alinéa 5, remplacer les mots « constituée par l'administrateur délégué de SELOR – Bureau de sélection de l'administration fédérale » par les mots « dont la composition est fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres » ;

D) Remplacer le paragraphe 7, alinéa 7, par ce qui suit :

« Les conditions et le programme de l'examen visé à l'alinéa 5 sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

Au même article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 10 (voir document 2-1105/2) ainsi libellé :

À l'article 43ter, §4, proposé, supprimer les alinéas 2 à 4.

Au même article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 11 (voir document 2-1105/2) ainsi libellé :

À l'article 43ter, §7, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer les mots « connaissance fonctionnelle de la deuxième langue » par les mots « connaissance approfondie de la deuxième langue. Par connaissance approfondie, on entend que le fonctionnaire doit être en mesure de comprendre ses collaborateurs et d'être compris par eux, de saisir les nuances de leurs propos et aussi de formuler ses idées avec précision et avec toutes les nuances requises, et ce tant par écrit qu'oralement ».

Au même article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 12 (voir document 2-1105/2) ainsi libellé :

À l'article 43ter, §7, proposé, compléter la première phrase, *in fine*, par les mots « y compris la connaissance du vocabulaire administratif et juridique dans la deuxième langue ».

Au même article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 13 (voir document 2-1105/2) ainsi libellé :

À l'article 43ter, §7, alinéa 2, proposé, supprimer les mots « au plus tard six mois après sa désignation, sous peine de

straffe van een voortijdige beëindiging van het mandaat” doen vervallen.

Artikel 7 luidt:

In dezelfde wetten wordt een artikel 69 ingevoegd, luidende:

“Art. 69. De personeelsleden van de federale politie en de in artikel 235 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, opgesomde personeelsleden, die een ambt bekleden in een dienst van de geïntegreerde politiediensten, gestructureerd op twee niveaus, waar een zekere kennis van een andere taal is vereist door deze gecoördineerde wetten, behouden gedurende de termijn bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad hun betrekking, zelfs als zij deze kennis niet kunnen aantonen. Binnen deze termijn dienen ze te voldoen aan de vereisten van taalkennis.

De in het eerste lid bedoelde termijn bedraagt ten hoogste vijf jaar en kan verschillen al naargelang het een personeelslid betreft van het operationeel kader dan wel van het administratief en logistiek kader van de politiediensten.

De diensten in dewelke de in het eerste lid bedoelde personeelsleden van de politiediensten een ambt bekleden worden derwijze georganiseerd dat overeenkomstig deze gecoördineerde wetten voor de omgang het publiek het Nederlands, Frans of Duits kan worden gebruikt.”.

De heer Barbeaux stelt voor dit artikel te schrappen (amendement 9, zie stuk 2-1105/2).

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 16 ingediend (zie stuk 2-1105/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 69, het derde lid doen vervallen.

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de impact en de evolutie van de Copernicushervorming» (nr. 2-775)

De heer Michel Barbeaux (PSC). – In een recent artikel in een krant van de hoofdstad, geschreven door vorsers van de Université libre de Bruxelles, staat dat de ambtenaren gekrenkt zijn in hun beroepstrots. Een kwart van hen meent dat de Copernicushervorming hen zou kunnen motiveren. De vorsers stellen zich dan ook vragen over de anderen.

Motivatie is een sleutelement voor het welslagen van een organisatie. Ze bepaalt de inzet van de werknemer. Hoewel de Copernicushervorming de dienstverlening aan het publiek efficiënter moest maken door het toepassen van beginselen uit

fin prématurée de son mandat ».

L'article 7 est ainsi libellé :

Un article 69, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois :

« Art. 69. Les membres du personnel de la police fédérale et les membres du personnel énumérés à l'article 235 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, qui exercent une fonction dans un service des services de police intégrée, structurée à deux niveaux, où une certaine connaissance d'une autre langue est exigée par les présentes lois coordonnées, conservent leur emploi durant la période déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, même si ceux-ci ne peuvent démontrer cette connaissance. Endéans cette période, ils devront satisfaire aux exigences de connaissance linguistique.

La période visée à l'alinéa 1^{er} s'élève au maximum à cinq ans et peut différer selon qu'il s'agit d'un membre du personnel du cadre opérationnel ou d'un membre du personnel du cadre administratif et logistique des services de police.

Les services dans lesquels les membres du personnel des services de police visés à l'alinéa 1^{er} exercent une fonction, sont organisés de manière telle que, conformément aux présentes lois coordonnées, il puisse être fait usage du français, du néerlandais ou de l'allemand dans les rapports avec le public. ».

M. Barbeaux propose de supprimer cet article (amendement n° 9, voir document 2-1105/2).

Au même article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 16 (voir document 2-1105/2) ainsi libellé :

À l'article 69 proposé, supprimer l'alinéa 3.

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «l'impact et l'évolution de la réforme Copernic» (n° 2-775)

M. Michel Barbeaux (PSC). – Je voudrais poser une question de portée générale concernant l'ensemble de la réforme Copernic. Un article récent paru dans un journal de la capitale, et écrit par des chercheurs de l'Université libre de Bruxelles, est intitulé : « Doute, démotivation et réforme Copernic ». En sous-titre, on peut lire : « Les fonctionnaires sont atteints dans leur fierté d'appartenir à une catégorie définie par le service aux autres. Un quart pensent que la réforme Copernic pourrait les motiver. » Et les autres, s'interrogent les chercheurs ?

het privé-management, lijken talrijke ambtenaren te twijfelen en gedemotiveerd te zijn.

Volgens de Artemis-enquête tonen 56% van de ambtenaren zich bezorgd over hun professionele toekomst. De ambtenaren zijn dus verdeeld over het gevolg dat de hervorming kan hebben op hun arbeidsmotivatie. Slechts 24% zouden het eens zijn met de idee dat de lopende hervorming hen zou kunnen motiveren en 23% zouden een tegengestelde mening hebben.

Die demotivatie vloeit voort uit verschillende gebeurtenissen en strategische vergissingen. Bij de voorstelling van de Copernicusoperatie hebben verschillende verklaringen die aan de minister worden toegeschreven, de ambtenaren gekwetst. Twee jaar geleden heeft de minister hier verklaard dat de federale administratie zich in een erbarmelijke situatie bevindt. De ambtenaren vonden dat een harde opmerking. Ze kregen de indruk dat de regering bestaande tekortkomingen veralgemeent en de al geleverde moderniseringsinspanningen van de tafel veegt.

De hervorming lijkt opgedrongen van buiten, zonder inspraak of actieve betrokkenheid van de ambtenaren. De voorstellen van de politieke overheid komen van particuliere bedrijven, waarvan de adviezen overigens zeer duur zijn. Het enige interne adviesbureau, ABC, werd eerst opzij geschoven en daarna afgeschaft. De minister heeft ook geprobeerd het College van secretarissen-generaal opzij te schuiven, dat nochtans moderniseringsvoorstellen had gedaan.

Talrijke hoge ambtenaren menen dus dat deze hervorming wordt opgedrongen door de politici, met de steun van particuliere bedrijven en zonder een beroep te doen op de interne middelen van de administratie.

Wat is de balans van al deze dure doorlichtingen? Op één van mijn vragen heeft de minister al duidelijk geantwoord dat de doorlichtingen door externe bedrijven 840 miljoen frank hebben gekost in 2001. Wat is vandaag nog het nut van de eerste doorlichting die dateert van eind 1999 en die 115 miljoen frank zou hebben gekost?

Om managers uit de particuliere sector aan te trekken, werden de wedden van de topmanagers fors verhoogd. De secretarissen-generaal, die thans voorzitter van het directiecomité geworden zijn, vroegen dat niet. Deze maatregel kost veel en moet worden gecompenseerd binnen de administratie. Bovendien vergroot de kloof tussen de wedden aan de top en de basis op onaanvaardbare wijze. Men had beter alle wedden verhoogd en de verschillen tussen de wedden in de overheidssector verminderd, of althans niet laten toenemen. Die verschillen zijn immers een bron van ontevredenheid en demotivatie.

De minister wou ook nieuwe administratieve regels opleggen. Ik denk bijvoorbeeld aan de vervanging van de controle a priori door een controle a posteriori. Die maatregel lijkt wel positief, maar de timing is niet perfect en er was onvoldoende aandacht voor overgangsmatregelen. Men kan niet alles tegelijkertijd veranderen, want ook dat geeft aanleiding tot demotivatie. In België aanvaardt men wel de evolutie, maar niet de revolutie.

Welke initiatieven heeft de minister genomen om de personeelsleden te motiveren die geen topmanager zijn? Zij kunnen worden gemotiveerd door hun wedden, maar dat is

Vous ne serez pas étonné d'entendre que la motivation constitue un élément clef dans la réussite d'une organisation. En effet, la motivation détermine l'action de l'homme au travail. À cet égard, et bien que la réforme Copernic soit censée rendre plus efficaces les services rendus au public en introduisant une logique de management privé, il semble que le doute, voire une grande démotivation, se soit installé chez de nombreux fonctionnaires. Le mal-être professionnel, et donc la démotivation d'une grande partie du personnel dans les administrations publiques, semble s'accroître alors que la réforme préconisée devait, en toute logique, aboutir au résultat inverse.

Selon l'enquête Artemis, 56% des fonctionnaires font part de leurs incertitudes quant à leur avenir professionnel. Ainsi, ils seraient partagés quant à l'impact que la réforme aurait sur leur motivation au travail. Seuls 24% seraient d'accord avec l'idée que la réforme en cours pourraient les motiver alors que 23% sont d'avis opposé.

Cette démotivation résulte de plusieurs événements et erreurs stratégiques. J'en relèverai quatre. Lors du lancement de l'opération Copernic, plusieurs déclarations ministérielles reprises par la presse et qui, à tort ou à raison, vous ont été attribuées, monsieur le ministre, ont heurté les fonctionnaires. Ils se sont sentis dénigrés. Il y a deux ans, à cette tribune, vous avez déclaré que la situation de l'administration fédérale était déplorable. Cette remarque a été ressentie par les fonctionnaires comme sévère. Ils ont eu l'impression que le gouvernement jetait le bébé avec l'eau du bain en généralisant les dysfonctionnements existants et en faisant table rase des efforts de modernisation déjà réalisés.

La réforme paraît externalisée, imposée de l'extérieur, sans participation ni implication actives des agents eux-mêmes. Les propositions faites par le pouvoir politique – c'est son rôle – proviennent de facto de firmes privées dont les conseils coûtent par ailleurs très cher. Le seul bureau d'audit interne à l'administration, le bureau ABC, a dans un premier temps été tenu à l'écart, puis supprimé. Vous avez aussi tenté d'écarter le Collège des secrétaires généraux qui avait pourtant fait des propositions de modernisation. Bref, cette réforme paraît imposée par le politique avec l'appui de firmes privées et sans faire appel aux ressources internes à l'administration. C'est le sentiment exprimé par de nombreux hauts fonctionnaires.

Quel est le bilan de tous ces audits dont le coût fut très élevé ? À l'une de mes questions parlementaires, vous m'aviez déjà clairement répondu qu'en 2001, le coût de ces audits conduits par des firmes extérieures avait été de 840 millions de francs. À quoi sert encore aujourd'hui le premier audit réalisé fin 1999 et dont le coût s'élèverait à 115 millions ?

Afin d'attirer des managers du secteur privé, sans grand succès d'ailleurs, les traitements des top managers ont été fortement réévalués. Les secrétaires généraux, aujourd'hui devenus présidents de comité de direction, n'en demandaient pas tant. Je pense qu'ils étaient déjà motivés. Cette mesure coûte cher et doit être compensée au sein des administrations. De plus, elle accroît de façon inadmissible les inégalités entre les traitements accordés au sommet et à la base. Une alternative eût été de revaloriser toute la ligne des traitements et de diminuer, ou en tout cas de ne pas accroître, les écarts entre les salaires du secteur public. Je pense que ces écarts sont aussi une source de grogne et de démotivation. C'est du

niet alles. De enquêtes tonen aan dat verantwoordelijkheid, werkklimaat en motivatie nog belangrijker zijn.

Is het niet mogelijk zich te buigen over de motivatie in de overheidssector, zonder te raken aan de basiswaarden van die sector, namelijk kosteloosheid, toegankelijkheid, non-discriminatie, gelijke behandeling en dienstverlening aan de burger? Zo ja, heeft de Copernicushervorming voldoende rekening gehouden met dat element?

Wat is de invloed van de hervorming op de betrekkingen tussen een federale overheidsdienst en zijn minister? Hoe staat het met de protocollen die moesten worden gesloten tussen de minister en zijn administratie? Wat is het gevolg van de opheffing van het koninklijk besluit van 6 september 1993, en meer bepaald van artikel 3, dat voorzag in de invoering van een gedragscode die bepalingen bevat omtrent de periodiciteit van het overleg tussen de minister en zijn administratie en omtrent de wijze waarop de ambtenaren-generaal bij de regeringswerkzaamheden worden betrokken?

Wat is het standpunt van de minister over de beheersautonomie van de hoge ambtenaren nu talrijke kabinetsleden zijn overgeheveld naar de strategische cellen aan het hoofd van de nieuwe Federale Overheidsdiensten? Welke garanties geeft de minister voor die noodzakelijke beheersautonomie?

Op een schriftelijke vraag heeft de minister mij geantwoord dat de kosten voor extern advies voor 2001 ongeveer 20 miljoen euro bedragen.

Is de minister bereid Selor méér in te schakelen en in mindere mate een beroep te doen op privé-bedrijven die de burger veel kosten? Die uitgaven moeten immers worden gecompenseerd door besparingen op de werking van de administraties.

Is de minister van plan zijn strategie aan te passen om de modernisering van de administratie te verwezenlijken met gemotiveerde ambtenaren?

moins l'écho que j'ai de nombreux fonctionnaires.

J'en viens à une autre réflexion à propos de cette démotivation. Vous avez voulu imposer des nouvelles règles administratives, parfois tout à fait pertinentes. Je pense par exemple au remplacement du contrôle a priori par un contrôle a posteriori. Cette mesure me paraît positive, mais vous n'avez peut-être pas suffisamment mesuré le timing de la réforme et, de manière générale d'ailleurs, vous ne vous souciez pas beaucoup de la transition. Or, on ne peut tout faire en même temps. N'aurait-il pas été plus logique de changer tout d'abord les *processes*, ensuite les structures et, enfin, les hommes ? Tout changer et démanteler en même temps est également source de démotivation.

Je pense qu'en Belgique, on accepte les évolutions mais que l'on est relativement réticent vis-à-vis des révolutions.

Monsieur le ministre, pourriez-vous m'indiquer les initiatives que vous avez prises afin de motiver à nouveau ces agents qui ne sont pas tous des top managers ? Ces derniers trouveront une certaine motivation dans leur salaire mais je ne parle pas uniquement de motivation pécuniaire. Les enquêtes montrent que les prises de responsabilités, le climat et la motivation au travail sont des aspects plus importants.

Ne pensez-vous pas qu'il ne peut y avoir de réflexion sur la motivation au travail dans le secteur public sans faire appel aux valeurs fondatrices de ce secteur à savoir la gratuité, l'accessibilité, la non-discrimination, l'égalité de traitement et le service au citoyen ? Dans l'affirmative, pensez-vous que la réforme Copernic a suffisamment pris en compte cet élément ?

En outre, je souhaiterais connaître l'impact de la réforme sur les relations entre un service public fédéral et son ministre ? C'est le problème de la politisation des administrations.

Plus concrètement, qu'en est-il des protocoles qui devaient être conclus entre le ministre et son administration ? Quel est l'impact de l'abrogation de l'arrêté royal du 6 septembre 1993, et plus particulièrement de son article 3, prévoyant l'établissement d'un code de conduite contenant des dispositions sur la périodicité de la concertation entre le ministre et son administration ainsi que sur la façon dont les fonctionnaires généraux seront associés aux activités gouvernementales ?

Quelle est votre position quant à l'autonomie de gestion que doivent garder les hauts fonctionnaires alors que, par ailleurs, de nombreux membres des cabinets ministériels ont été transférés au sein des cellules stratégiques situées à la tête des nouveaux SPF ? Quelles garanties apportez-vous à cette nécessaire autonomie de gestion ? Vous avez exprimé ce souci lors de discussions antérieures que j'ai eues avec vous à ce sujet. Est-ce une solution de placer dans les cellules stratégiques, à la tête des administrations, une série de personnes qui viennent des cabinets ministériels ?

En réponse à une question écrite, vous m'aviez indiqué que les frais de consultance pour l'année 2001 étaient d'environ 20 millions d'euros.

Vu la hauteur de ce montant et bien que le bureau d'audit interne à l'administration – ABC – ait été supprimé et qu'il semble que les missions du Selor se réduisent à leur portion congrue en termes de sélection, l'essentiel du travail étant

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *De heer Barbeaux verwijst naar de Artemis-enquête. Dankzij deze enquête heeft de federale administratie voor het eerst als werkgever een betrouwbaar beeld gekregen van de mening van de federale ambtenaren over hun huidige en toekomstige beroepssituatie.*

We moeten niet proberen te verbergen dat een dergelijk instrument vroeger ontbrak.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Dat heb ik niet gedaan.*

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Ik heb de indruk dat in het verleden alles goed was en iedereen gemotiveerd was, maar die motivatie werd nooit geëvalueerd.*

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *De minister maakt een karikatuur van mijn standpunt.*

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Neen, ik stel alleen maar vast.*

De Artemis-enquête is juist gehouden opdat de ambtenaren hun bezorgdheid zouden kunnen uiten. De resultaten moeten ons dan ook aanzetten tot bezinning. Het verheugt mij trouwens dat de leden van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden hiervoor belangstelling hebben.

Vervolgens insinueert de heer Barbeaux dat elke federale ambtenaar die geen topfunctie krijgt in de nieuwe structuur gedemotiveerd zou zijn. Motivatie hangt echter niet noodzakelijk af van de wedde.

De initiatieven die thans worden genomen in het kader van het Copernicusplan zijn geïnspireerd op het eerste Copernicusrapport, dat op 16 februari 2000 aan de regering is voorgesteld.

Ik citeer letterlijk uit dat rapport: “Om de missie en visie van de federale overheid in een nieuwe federale overheidsorganisatie te realiseren, zal binnen deze overheidsorganisatie een consistent gedragspatroon gecreëerd en onderhouden worden, dat steunt op een aantal fundamentele waarden: dienstbaarheid, objectiviteit en respect, integriteit, ruimte voor zelfontwikkeling voor elke ambtenaar, kwaliteitsvolle werkomgeving”.

Op die basis heb ik het bestaande waardenkader geactualiseerd in samenwerking met werkgroepen samengesteld uit federale ambtenaren.

réalisé pour les *assessments* par des sociétés privées, le gouvernement a-t-il la volonté de privilégier l'utilisation des ressources propres à l'administration et un peu moins les ressources extérieures extrêmement coûteuses pour le citoyen, dépenses qui doivent être compensées par des économies dans le fonctionnement des administrations ? Avez-vous la volonté de réduire l'appel aux coûteux audits externes ?

Enfin, comptez-vous adapter votre stratégie pour réaliser la modernisation de l'administration avec des fonctionnaires motivés ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Dans votre première question, vous évoquez l'enquête Artemis.

Grâce à cette enquête, l'administration fédérale, en sa qualité d'employeur, a pu obtenir pour la première fois un tableau fiable des attitudes et opinions des fonctionnaires fédéraux quant à leur situation professionnelle actuelle et future.

Dans le passé, on ne disposait pas de ce type d'instrument. Blanchir le passé aujourd'hui c'est assez facile.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Ce n'est pas ce que j'ai fait.

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – J'ai l'impression que, dans le passé, tout était bien et que tout le monde était motivé, mais cette motivation n'avait jamais été évaluée.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Vous caricaturez ma position.

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Non, c'est simplement un constat.

L'enquête Artemis a été spécifiquement développée pour que soient exprimées les préoccupations du personnel qui constitue la base des organisations publiques fédérales. Dans cette optique, les résultats de ce type d'enquête doivent nous inciter à la réflexion.

Je me réjouis que l'enquête Artemis ait permis d'obtenir, pour la première fois, des données quantitatives qui seront une source de réflexion pour le management, d'une part, et d'autre part, de constater que les membres de la commission de l'Intérieur s'intéressent à cette matière.

Dans votre deuxième question, vous laissez entendre que chaque fonctionnaire fédéral qui ne serait pas nommé à l'une des fonctions supérieures de la nouvelle structure serait démotivé. Comme le confirment de nombreux auteurs de la littérature consacrée au management – dont Herzberg – la motivation n'a aucun lien causal péculaire univoque.

Les initiatives actuellement lancées dans le cadre du plan Copernic ont été conçues sur la base de la philosophie du premier rapport Copernic, présenté au gouvernement le 16 février 2000. J'ai souligné l'importance des valeurs auxquelles vous faites référence dans votre question.

Je cite littéralement le rapport Copernic du 14 février 2000 : « Pour réaliser la mission et la vision de l'autorité fédérale dans cette nouvelle organisation de la fonction publique fédérale, il faudra créer et entretenir un modèle de conduite cohérent dans cette organisation, et articulé autour de valeurs

De protocollen tussen een minister en zijn administratie zijn reglementair niet meer verplicht. Het koninklijk besluit van 6 september 1993 betreffende de bevoegdheden van de ambtenaren-generaal van de ministeries is alleen nog van toepassing op het ministerie van Landsverdediging. Het ambt van voorzitter van het directiecomité stemt trouwens niet volledig overeen met dat van secretaris-generaal.

Vooral de betrokkenheid bij de uitwerking van het beleid van de federale overheidsdienst is een nieuw element. De voorzitter van het directiecomité maakt deel uit van de strategische raad van de federale overheidsdienst. De directeur van het secretariaat van de minister heeft overigens zitting in het directiecomité, waar ook de titularissen van een managementfunctie deel van uitmaken.

De politieke component wordt uitgewerkt door de strategische cel van elke federale overheidsdienst. De cellen staan de voorzitter bij. Het hoofd van een strategische cel is lid van de twee bovengenoemde organen. De samenwerking tussen de minister en de federale overheidsdienst geschiedt dus informeel via de geëigende organen.

Wat de beheersautonomie betreft, wil Copernicus juist een nieuwe relatie definiëren tussen de politieke overheid en de administratie. Vroeger traden bepaalde kabinetten op als een soort administratie. Ik heb dat probleem opgelost door ervoor te zorgen dat binnen de administratie de expertise kan worden opgedaan waarvan kabinetsleden van verschillende kabinetten blijf geven. De strategische cellen hangen hiërarchisch af van de voorzitter van het directiecomité en fungeren als expertisecentrum voor laatstgenoemde.

De autonomie van de FOD en van de ambtenaren is opgenomen in het managementplan en het operationeel plan tussen de voorzitter en de minister. Het feit dat experts van een kabinet worden aangeworven in de strategische cel bewijst dat ze werden aangesteld op basis van hun werkelijke capaciteiten.

De heer Barbeaux vraagt mij ook of ik bereid ben voortaan de voorkeur te geven aan de eigen middelen van de administratie. Sedert de lancering van Copernicus was het mijn bedoeling een geheel van capaciteiten en expertise te creëren en het te exploiteren waar het al bestond.

De bedoeling bestaat erin een sokkel van expertise en management te creëren die het de nieuwe moderne federale overheidsorganisaties mogelijk maakt optimaal te functioneren binnen een aanvaardbare termijn.

Ik heb inderdaad gekozen om daarvoor geen beroep te doen op ABC. Overal waar externe en interne experts lacunes hebben vastgesteld, zet ik mij echter in om de kloof te dichten. Omdat de vereiste expertise zo gevarieerd is en snel moet worden gehandeld, heb ik een beroep gedaan op externe consultants.

Ik vestig de aandacht van de heer Barbeaux erop dat Selor, naast zijn bestaande opdracht van selectie en oriëntatie, nooit zulke belangrijke opdrachten heeft gehad als nu. Dat is vooral het gevolg van de nieuwe selectiemechanismen, zoals het assessment in de wervingsprocedure voor managementfuncties en het invoeren van mechanismen om de bekwaamheid te meten.

fondamentales : serviabilité, objectivité et respect, intégrité, possibilité d'épanouissement du fonctionnaire, cadre de travail de qualité ».

Sur cette base, j'ai d'ailleurs actualisé le cadre de valeurs existant en collaboration avec des groupes de travail composés de fonctionnaires fédéraux, dans le sens *bottom-up*. Il s'agit d'une première. Donc, les programmes Copernic respectent les valeurs de base. L'exemple le plus récent est celui du théâtre d'entreprise mis sur pied pour les niveaux 4 et posé comme condition d'intégration dans le niveau D. Dans ce théâtre sont simulées des situations administratives qui reflètent le nouveau cadre de valeurs.

Les protocoles entre un ministre et son administration ne sont plus obligatoires au plan réglementaire. L'arrêté royal du 6 septembre 1993 relatif aux compétences du fonctionnaire général des ministères n'est plus d'application qu'au ministère de la Défense. La fonction de président du comité de direction a d'ailleurs une autre finalité que celle de secrétaire général.

C'est essentiellement l'implication dans l'élaboration de la politique du service public fédéral qui constitue un nouvel élément. Le président du comité de direction fait partie du conseil stratégique du service public fédéral. En outre, le directeur du secrétariat du ministre siège au comité de direction, dont font également partie les titulaires d'une fonction de management.

La composante politique est élaborée plus avant par la cellule stratégique de chaque service public fédéral. Les cellules assistent le président. Le chef d'une cellule stratégique est membre des deux organes précités. La collaboration entre le ministre et le service public fédéral est donc réglée de manière informelle par le biais des organes appropriés.

Quant à l'autonomie de gestion, Copernic tend précisément à définir une nouvelle relation entre le pouvoir politique et l'administration. Auparavant, certains cabinets intervenaient comme de fausses administrations. J'ai séparé la composante de fond de la composante politique pour remédier à ce problème, de façon à développer au sein de l'administration les diverses expériences dont de nombreux membres des divers cabinets actuels font preuve. Les cellules stratégiques relèvent, sur le plan hiérarchique, du président du comité de direction et fonctionnent comme centre d'experts à l'égard de ce dernier.

L'autonomie du SPF et des fonctionnaires est inscrite dans le plan de management et dans le plan opérationnel conclus par le président et le ministre. Le fait que les experts d'un cabinet soient recrutés au sein d'une cellule stratégique prouve qu'ils ont été désignés à leur poste sur la base de leurs compétences réelles.

Enfin, M. Barbeaux m'interroge sur la volonté de privilégier dorénavant l'utilisation des ressources propres à l'administration. Ce choix relève d'une logique élémentaire. Depuis le lancement de Copernic, mon intention est de créer un concentré de compétences et d'expériences et de le mettre en valeur là où il existait déjà.

L'objectif est de faire émerger un socle d'expériences et de management qui permettra aux nouvelles organisations publiques fédérales modernes de fonctionner de manière

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Ik vraag de minister de uitspraken van zijn opposenten niet te simplificeren en te luisteren naar de ongerustheid van een aantal ambtenaren.*

De Artemis-enquête was een goed initiatief. De oppositie geeft toe dat de hervorming positieve elementen bevat. We wensen echter dat de minister ook rekening houdt met de opmerkingen die hem worden gemaakt.

Er waren nieuwe instrumenten in de maak om het advies van de ambtenaren in te winnen. Ik denk bijvoorbeeld aan het Handvest voor de kwaliteit van de overheidsdiensten, uitgewerkt in het door de minister afgeschaft bureau ABC. Er waren al een aantal hervormingen aan de gang, maar de minister heeft alles overboord gegooid, waardoor demotivatie is ontstaan.

Ik heb echter niet gezegd dat alle ambtenaren gedemotiveerd zijn. Uit de Artemis-enquête is trouwens gebleken dat 24% van de ambtenaren gemotiveerd zijn door de hervorming.

De doelstellingen van de hervorming zijn interessant. Het is echter de vraag hoe ze zullen worden geconcretiseerd.

We hebben de minister gewezen op de inmenging van de kabinetten in de administratie. Zonder het verleden te willen verheerlijken, wil ik toch wijzen op de inspanningen om de administratie te moderniseren. Om iets te doen aan het probleem van de inmenging van de kabinetten heeft de vorige regering, bij koninklijk besluit van april 1999, het mandaatsysteem ingevoerd om de beheersautonomie van de leidend ambtenaren te verhogen. De minister heeft echter alle beslissingen van zijn voorgangers van de tafel geveegd.

Hij heeft niet gezegd of hij van plan is in de toekomst de uitgaven voor externe doorlichtingen te beperken. Hij zegt dat Selor een grotere rol heeft gekregen. Zal Selor in de toekomst opnieuw de opdrachten krijgen die thans aan particuliere assessmentbureaus worden toevertrouwd?

optimale dans un délai acceptable.

J'ai, en effet, pris l'option de ne pas positionner le moteur de la création de ce socle au sein d'ABC mais, dans tous les domaines où des lacunes ont été constatées par des experts tant internes qu'externes, je m'efforce actuellement de combler le fossé. La variété des expériences souhaitées et la rapidité qui est de mise m'ont poussé à faire appel à des bureaux de consultants externes.

En ce qui concerne la soi-disant réduction des missions de Selor, j'attire l'attention de l'intervenant sur le fait qu'en plus de la mission existante en matière de sélection et d'orientation, les missions et les responsabilités de Selor n'ont jamais été aussi importantes, notamment en raison des nouveaux mécanismes de sélection, comme les *assessments* réalisés dans la procédure de recrutement des fonctions de management et en raison de l'instauration, notamment, de la technique de mesure des compétences à la suite de la mise en place des nouvelles carrières.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Je voudrais vous demander un double effort, monsieur le ministre : ne pas simplifier les propos de vos contradicteurs et être à l'écoute de l'inquiétude manifestée par un certain nombre d'agents de la fonction publique.

L'enquête Artemis était une bonne initiative. L'opposition reconnaît que votre réforme comporte des éléments positifs mais nous aimerions que vous preniez en considération les remarques formulées à son égard.

De nouveaux instruments destinés à recueillir l'avis des fonctionnaires étaient en cours de mise en œuvre. Je pense, par exemple, à la charte de qualité des services publics, élaborée au sein du bureau ABC, que vous avez supprimé. Un certain nombre de réformes étaient déjà en cours, mais vous avez balayé le passé, ce qui a provoqué la démotivation précitée.

Je n'ai toutefois pas dit que tous les fonctionnaires étaient démotivés. L'enquête Artemis a d'ailleurs révélé que 24% des fonctionnaires se disaient motivés par la réforme. Les hauts fonctionnaires percevant un salaire élevé le seront bien entendu aussi, mais je pense à tous les autres...

Les objectifs que vous avez affirmés dans le cadre de Copernic me semblent intéressants, mais la question est de savoir comment ils se concrétisent ou se concrétiseront au sein de la fonction publique.

L'ingérence des cabinets dans l'administration est effectivement un problème sur lequel nous avons attiré votre attention. Nous ne voulons pas glorifier le passé, car des efforts de modernisation étaient nécessaires, mais ils avaient bel et bien été entamés et devaient être poursuivis. Pour répondre à ce problème d'ingérence, le gouvernement précédent avait créé, par un arrêté royal pris en avril 1999, le système des mandats, visant à augmenter l'autonomie de gestion des dirigeants de l'administration dans le cadre d'une lettre de mission et d'un mandat précisant la mission en question, les moyens mis à disposition et les modes d'évaluation. Mais vous avez, je le répète, balayé d'emblée les décisions prises par vos prédécesseurs, qui auraient certainement réussi leur programme.

Vous n'avez pas précisé si vous comptiez, à l'avenir,

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Neen.*

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Omdat de minister meent dat zijn administratie niet de nodige capaciteit heeft?*

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Ja, en dat is ook logisch. Ik raad de heer Barbeaux aan de 'literatuur' daarover te raadplegen en mij dan zijn vraag opnieuw te stellen.*

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Het zal de belastingplichtige veel geld blijven kosten.*

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Ik ben het er niet mee eens om ambtenaren te betalen als ze niet goed presteren!*

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Neem de ambtenaren in dienst en leid ze op!*

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Ik nodig de heer Barbeaux uit de methodologie van het assessment te bestuderen. Dan zal hij wel anders praten.*

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Dat is een vooroordeel dat in stand wordt gehouden ten opzichte van de hoge ambtenaren maar dat volgens mij demotivatie veroorzaakt.*

– **Het incident is gesloten.**

Wetsontwerp ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van strafvordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen (Stuk 2-1079) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Clotilde Nyssens verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Het ontwerp dat we nu bespreken bepaalt dat elke beschuldigde die voor het hof van assisen verschijnt, bijstand van een advocaat moet krijgen. De voorzitter van het hof moet zich op voorhand ervan vergewissen dat een raadsman de beschuldigde zal bijstaan. Hij kan desnoods tot op de eerste dag van de zitting ambtshalve een raadsman aanduiden.

De CD&V-fractie ondersteunt voluit de idee om de beschuldigde te laten bijstaan door een advocaat. De complexiteit en de zwaarwichtigheid van een procedure voor het assisenhof vereisen immers een deskundige en professionele bijstand. Dit bevordert niet alleen de bescherming van de rechten van de verdediging, maar ook de

diminueren le coût des audits externes auxquels vous recourez actuellement. Vous affirmez que le rôle du Selor a été accru. Comptez-vous, à l'avenir, lui restituer les nombreuses missions que vous confiez aujourd'hui à des bureaux d'*assessments* privés ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Non.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Parce que vous estimez que votre administration n'a pas les compétences nécessaires ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Oui. Et c'est la logique même. Je vous invite à prendre connaissance de la « littérature » qui existe à ce sujet, et de me réinterroger ensuite.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Cela va continuer à coûter cher au contribuable.

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Je ne suis pas d'accord de payer des fonctionnaires lorsque la qualité n'y est pas !

M. Michel Barbeaux (PSC). – Engagez les fonctionnaires et formez-les !

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Je vous invite à étudier la méthodologie de l'*assessment*. Vous changerez alors de discours.

M. Michel Barbeaux (PSC). – C'est une idée préconçue que l'on entretient à l'égard de la haute administration et qui est, à mon sens, un moteur de démotivation.

– **L'incident est clos.**

Projet de loi remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'instruction criminelle (Doc. 2-1079) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Clotilde Nyssens se réfère à son rapport écrit.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le présent projet de loi prévoit que tout accusé comparaisant devant la Cour d'assises doit être assisté par un avocat. Le président de la Cour doit s'assurer au préalable qu'un conseil assistera l'accusé et, le cas échéant, en désigner un d'office le premier jour de l'audience.*

Le CD&V soutient entièrement cette idée. La complexité et la lourdeur d'une procédure en Cour d'assises requièrent en effet une assistance professionnelle et spécialisée. Cela sera tout bénéfique non seulement pour les droits de la défense mais également pour la sérénité des débats.

La sanction pour laquelle les auteurs avaient opté en cas de non-respect de la loi, à savoir la nullité du jugement, nous

sereniteit van de debatten.

De oorspronkelijke sanctie voor het niet-naleven van de wet waarvoor de Kamer opteerde, namelijk de nietigheid van de rechtspleging, was naar onze mening te zwaar en werd door de commissie voor de Justitie dan ook bij unanimité geschrapt. Thans bepaalt de wet dat de debatten in dat geval worden geschorst.

We hebben twee redenen om ons te verheugen over deze amendering. Ten eerste heeft de minister van Justitie voor eenmaal juridische correctheid laten primeren op politieke correctheid. Ten tweede beantwoordt de geamendeerde tekst beter aan de vraag van de samenleving naar efficiënte en zorgvuldige wetgeving.

CD&V heeft op haar congres in Kortrijk duidelijk vastgelegd dat de vrijspraak van een beschuldigde of een verdachte niet uitsluitend mag afhangen van een procedurefout. Het vervangen van de nietigheid door een schorsing van de debatten respecteert zowel de rechten van de verdediging van de beschuldigde als de belangen van het openbaar ministerie om de rechtspleging tot een goed einde te brengen. De voorzitter van het hof zal desnoods een raadsman aanduiden en bij beschikking de debatten schorsen voor de tijd die nodig is voor de voorbereiding van de verdediging. Uiteraard kan de aanstelling van een raadsman niet een louter formele verplichting zijn, maar moet ze ook beantwoorden aan de werkelijke inhoudelijke rechtswaarborg voor de beschuldigde.

Dezelfde redenering moet trouwens ook gevolgd worden wanneer de beschuldigde in extremis op de zitting nog een raadsman kiest. Ook dan moet de voorzitter deze raadsman de nodige tijd gunnen om het dossier in te studeren en met zijn cliënt te bespreken. We menen dat de schorsing van de debatten zonder automatische nietigheid het beste de rechten van de verdediging beschermt, zonder te raken aan de belangen van de openbare vordering.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik heb het verslag met veel aandacht doorgenomen. Het is een getrouwe weergave van de werkzaamheden van de commissie voor de Justitie.

Ik wil hier enkel doen opmerken dat ik als minister van Justitie altijd opensta voor opbouwende kritiek. Ik heb in het verleden meermaals mijn steun verleend aan wetsvoorstellen zowel van de meerderheid als van de oppositie. Ook nu heb ik het amendement van de heer Vandenberghe gunstig beoordeeld.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 2-1079/4.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

paraissait trop lourde et a été rejetée à l'unanimité par la commission de la Justice. On a finalement opté pour la suspension des débats.

Nous avons deux raisons de nous réjouir de cet amendement. Pour une fois, le ministre de la Justice a fait primer la correction juridique sur la correction politique. Ensuite, le nouveau texte est plus en adéquation avec le souhait général d'une législation efficace et méticuleuse.

Lors de son Congrès de Courtrai, le CD&V avait déclaré que l'acquittement d'un accusé ou d'un inculpé ne pouvait reposer exclusivement sur une erreur de procédure. La suspension des débats garantit tant les droits de la défense de l'accusé que l'intérêt qu'a le ministère public de mener la procédure à bien. Le président de la Cour désignera le cas échéant un conseil et suspendra les débats par voie d'ordonnance pendant la durée nécessaire à une préparation de la défense. Il va de soi que la désignation d'un conseil ne peut être réduite à une simple obligation formelle mais doit donner à l'accusé une réelle garantie juridique quant au fond.

Ce même raisonnement est d'ailleurs d'application lorsque l'accusé choisit in extremis un conseil à l'audience. Le président doit laisser à ce conseil le temps nécessaire pour étudier le dossier et en discuter avec son client. Nous pensons que la suspension des débats sans nullité automatique est la solution qui répond le mieux aux droits de la défense car elle n'affecte en rien les intérêts de l'action publique.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Le rapport reflète fidèlement les travaux de la commission de la Justice.*

En tant que ministre de la Justice, je suis ouvert à toute critique constructive. Dans le passé, j'ai apporté plusieurs fois mon soutien à des propositions de loi tant de la majorité que de l'opposition. J'ai également accueilli favorablement l'amendement de M. Vandenberghe.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 2-1079/4.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Clotilde Nyssens, Stuk 2-653)

Voorstel tot terugzending

De voorzitter. – In overleg en met instemming van de commissie voor de Justitie stelt de indiener voor het wetsvoorstel terug te zenden naar de commissie.

– Tot terugzending wordt besloten.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Meryem Kaçar c.s., Stuk 2-693)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Nathalie de T' Serclaes verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Het is met genoegen dat ik het wetsvoorstel verdedig dat ikzelf heb ingediend en dat ertoe strekt de procedurele ongelijkheid weg te werken die er momenteel bestaat tussen geïnterneerden die slechts acht dagen hebben om hoger beroep in te stellen, en strafrechtelijk veroordeelden die daarvoor vijftien dagen de tijd hebben. Die ongelijkheid werd in 1998 geïntroduceerd in de post-Dutroux sfeer. Die harmonisering zal de geïnterneerden en strafrechtelijk veroordeelden een gelijkwaardige rechtsbescherming geven.

Het voorstel heeft een dubbele verdienste: enerzijds de niet-objectieve procedurele ongelijkheid wegwerken waardoor het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel wordt nageleefd; anderzijds de procedure voor de rechtzoekende vereenvoudigen, wat een belangrijke vooruitgang is.

Het gaat om een kleine wijziging in de tekst – acht dagen wordt vervangen door vijftien dagen – maar voor de rechtzoekenden en degenen die hen bijstaan is ze heel belangrijk. Overigens moeten we evolueren naar een vormige proceduretermijnen.

Ik dank alvast al degenen die het voorstel zullen steunen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Net zoals het wetsvoorstel dat zojuist is behandeld, gaat ook dit voorstel over de internering.

Op gebied van internering zal er binnenkort heel wat veranderen. Er komt een nieuwe wet. Over die tekst die werd voorbereid door de heer Oscar Van de Meulebroeke, magistraat bij het Hof van Cassatie, hebben we het advies gevraagd aan de parketten, de commissies voor bescherming van de maatschappij, de administratie, de gemeenschappen en de gewesten en aan de Hoge Raad voor penitentiair beleid. Dat heeft geleid tot een ontwerp dat nu wordt besproken in

Proposition de loi modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Clotilde Nyssens, Doc. 2-653)

Proposition de renvoi

Mme la présidente. – En concertation et avec l'assentiment de la commission de la Justice, l'auteur de la proposition propose le renvoi de la proposition en commission.

– Le renvoi est ordonné.

Proposition de loi modifiant l'article 19bis de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Meryem Kaçar et consorts, Doc. 2-693)

Discussion générale

Mme. la présidente. – Mme Nathalie de T' Serclaes se réfère à son rapport écrit.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *J'ai le plaisir de défendre la proposition que j'ai moi-même déposée et qui tend à éliminer l'inégalité entre les internés qui n'ont que huit jours pour interjeter appel et les condamnés au pénal qui en ont quinze. Cette inégalité avait été instaurée en 1998 à la suite de l'affaire Dutroux.*

La proposition a le double mérite de faire respecter le droit d'égalité garanti par la Constitution et de simplifier la procédure pour le justiciable.

Cette petite modification du texte – quinze jours à la place de huit – est cependant essentielle pour les justiciables et ceux qui les assistent. De plus, nous devons évoluer vers une harmonisation des délais de procédure.

Je remercie d'ores et déjà tous ceux qui soutiendront cette proposition.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *En matière d'internement, de nombreux changements et une nouvelle loi sont en préparation. Pour ce texte, préparé par M. Van de Meulebroeke, magistrat à la cour de Cassation, nous avons recueilli l'avis des parquets, des commissions de défense sociale, de l'administration, des Communautés et des Régions et du Conseil supérieur de la politique pénitentiaire. Le projet qui en est résulté fait l'objet de discussions réunissant plusieurs cabinets. Ce nouveau texte comporte les modifications contenues dans les propositions à l'examen mais nous les soutiendrons volontiers pour montrer que*

vergaderingen waarop verschillende kabinetten zijn vertegenwoordigd. Hoewel die nieuwe wettekst de wijzigingen bevat die vervat zijn in de twee voorstellen die voorliggen, willen we graag onze steun verlenen aan die voorstellen, ten eerste om een signaal te geven dat er belangrijke wijzigingen op komst zijn en ook om een scheefgegroeide toestand zo vlug mogelijk ongedaan te maken.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 2-693/3.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten.

– **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (Stuk 2-1060) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Het voorliggend ontwerp heeft de bedoeling een aantal bepalingen uit de Lambermontakkoorden uit te voeren. Bij het lezen van de tekst van het ontwerp worden de gebreken van die akkoorden duidelijk. De keuze om Landbouw niet volledig te regionaliseren maakt het bijzonder moeilijk om instellingen op te richten of te hervormen en om bestuursorganen samen te stellen. Zonder een volledige regionalisering is een goed beleid ondenkbaar.

Het oorspronkelijke voorstel respecteerde nog min of meer de geest van de Lambermontakkoorden. Het zwaartepunt van de beleidsverantwoordelijkheid in de BIRB zou bij de gewesten liggen. De federale overheid zou nog maar een marginale invloed uitoefenen.

Ingevolge een advies van de Raad van State heeft de regering de samenstelling van de raad van bestuur echter gewijzigd. Ik waardeer weliswaar dat de regering zich voor één keer houdt aan het advies van de Raad van State. Als de regering zich wenst te houden aan het politieke akkoord dat werd gesloten, zou ze echter de bijzondere wet moeten wijzigen.

De regering komt echter terug op het politieke akkoord. De gewesten in het algemeen en het Vlaams Gewest in het bijzonder zullen voortaan maar een marginale invloed in de raad van bestuur kunnen laten gelden. De overgrote meerderheid van de vertegenwoordigers in deze raad zullen

d'importants changements sont en vue et pour redresser sans délai une situation bancaire.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 2-693/3.)

Mme la présidente. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi modifiant l'article 19bis de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels.

– **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

Projet de loi modifiant la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge (Doc. 2-1060) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Mimi Kestelijn-Sierens se réfère à son rapport écrit.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Le présent projet de loi tend à mettre en œuvre un certain nombre de dispositions des accords du Lambermont. Les carences de ces accords ressortent clairement à la lecture du projet. Le choix de ne pas régionaliser complètement l'Agriculture complique singulièrement la création ou la réforme d'institutions et la composition d'organes de gestion. Une bonne politique est impensable sans une totale régionalisation.*

La proposition initiale respectait encore plus ou moins l'esprit des accords du Lambermont. L'essentiel de la responsabilité politique au sein du BIRB relèverait des régions. L'autorité fédérale n'exercerait plus qu'une influence marginale.

À la suite d'un avis du Conseil d'État, le gouvernement a cependant modifié la composition du Conseil d'administration. À vrai dire, j'apprécie que le gouvernement s'en tienne pour une fois à l'avis du Conseil d'État. Cependant, si le gouvernement veut s'en tenir à l'accord politique qui avait été conclu, il devrait modifier la loi spéciale.

Le gouvernement revient sur l'accord politique. À l'avenir, les régions en général et la Région Flamande en particulier n'exerceront plus qu'une influence marginale au sein du Conseil d'administration. La grande majorité des représentants de ce conseil seront mandatés par des entités à

worden afgevaardigd door entiteiten die nauwelijks bevoegd zijn voor de materies die de BIRB behandelt.

Wij dienen onze amendementen dus opnieuw in en desnoods willen wij in geval van moeilijkheden voor dit ene punt nog een helpende hand uitsteken voor het bereiken van de tweederde meerderheid.

Ik zou nog even willen terugkomen op een incident in de commissie. Ik betreur dat de rapporteur afwezig is en zich dus niet kan verantwoorden. Zowel de Nederlandstalige als de Franstalige versie van de door de Kamer goedgekeurde tekst zijn volkomen onverstaanbaar. Op de vraag welke betekenis de goedgekeurde tekst had, bleef de minister een klaar antwoord schuldig. Wie doorredeneert op dit antwoord, komt tot een andere conclusie dan de meerderheid in de commissie. Deze tegenstrijdige interpretaties kunnen enkel uit de wereld worden geholpen met een amendement. Ik had dan ook in de commissie een amendement ingediend, maar het werd verworpen omdat de meerderheid in de commissie van oordeel was dat een tekstverbetering volstond om haar interpretatie van de tekst te expliciteren en die van de minister te verwerpen.

Wat mij nog het meest verbaast, is dat het schriftelijk verslag van dit alles geen gewag maakt. Onze bezwaren tegen een tekstverbetering worden niet eens vermeld. Ik betreur deze werkwijze. Voortaan zal onze fractie dus ook voor zeer kleine ontwerpen het vertrouwen aan de verslaggever weigeren en eisen dat de verslagen integraal worden voorgelezen.

CD&V zal vooralsnog een reeks amendementen indienen. Mochten deze niet worden aanvaard, dan zal onze fractie tegen het ontwerp stemmen.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik richt mij tot de regering die de Lambermontafspraken, niet alleen volgens de letter, maar ook naar de geest moet uitvoeren.

Het wetsontwerp over het BIRB is een gevolg van de onderhandelingen over de Lambermontakkoorden. Er was ten eerste overeengekomen dat het BIRB een federale instelling zou blijven. Het BIRB is eigenlijk een doorgeefluik van Europese middelen voor een aantal activiteiten in de rand van het landbouwgebeuren.

De tweede afspraak was dat de samenstelling van de raad van bestuur zou worden gewijzigd en dat de gewesten daarin een gegarandeerde en significante vertegenwoordiging zouden krijgen. Daarover bestond er geen discussie. Uit het eerste voorstel van de regering bleek trouwens dat de geest van het akkoord inhield dat de gewesten daarin letterlijk een dominante positie zouden kunnen innemen en dat de federale overheid nog slechts één vertegenwoordiger zou hebben.

Tot zover handelde de regering naar de geest van de afspraken. Als gevolg van een advies van de Raad van State heeft de regering het ontwerp echter gewijzigd. Ik wik mijn woorden, maar dit is een schending van het politieke akkoord. Het advies van de Raad van State is trouwens voor discussie vatbaar. De Raad is enerzijds van oordeel dat het BIRB een federale instelling is en bijgevolg ook federaal moet worden bestuurd. Ik ben het daar niet mee eens. Ook de eminente juristen van de Raad van State kunnen een denkfout maken. Volgens mij kan in de bijzondere wet perfect staan dat een bepaald orgaan federaal is, maar dat de federale regering en

peine compétentes pour les matières traitées par le BIRB.

Nous redéposons donc nos amendements et, si nécessaire, nous apporterons notre soutien pour atteindre la majorité des deux tiers.

Je souhaiterais revenir un instant à l'incident survenu en commission. Je déplore l'absence du rapporteur qui ne pourra donc se justifier. Les versions néerlandophone et francophone du texte voté par la Chambre sont totalement incompréhensibles. Quand on a demandé au ministre la signification de ce texte, il n'a pas pu donner une réponse précise. Seul un amendement pourrait remédier à ces interprétations divergentes. J'avais dès lors déposé un amendement en commission, mais celui-ci a été rejeté parce que la majorité estimait qu'une amélioration du texte était suffisante.

Ce qui m'étonne encore plus, c'est que le rapport écrit ne fasse pas mention des objections que nous avons formulées à l'égard d'une amélioration du texte. Je le regrette. À l'avenir, même pour des très petits projets, notre groupe refusera de faire confiance au rapporteur et exigera que les rapports soient lus intégralement.

Pour l'instant, le CD&V déposera une série d'amendements. Si ceux-ci sont rejetés, notre groupe votera contre le projet.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Le projet de loi portant création du BIRB est une conséquence des négociations des accords du Lambermont. Il avait d'abord été convenu que le BIRB demeurerait une institution fédérale.*

Ensuite, il avait été convenu de modifier la composition du conseil d'administration et de garantir aux régions une large représentation. Ce point n'a pas suscité de discussion. Il ressortait cependant de la première proposition du gouvernement que, conformément à l'esprit de l'accord, les régions pourraient y occuper une position clé et que l'autorité fédérale n'y aurait plus qu'un seul représentant.

Jusque là, le gouvernement a agi dans l'esprit des accords. À la suite d'un avis du Conseil d'État, le gouvernement a cependant modifié le projet. Je pèse mes mots, mais il s'agit là d'une violation de l'accord politique. D'ailleurs, l'avis du Conseil d'État est sujet à discussion. Le Conseil estime que le BIRB est une institution fédérale et, par conséquent, qu'il doit être dirigé par le fédéral. Je ne suis pas d'accord sur ce point. Même les éminents juristes du Conseil d'État peuvent commettre une erreur de jugement. Selon moi, on peut très bien inscrire dans la loi spéciale qu'un organe est fédéral tout en précisant que le gouvernement fédéral et les parlementaires fédéraux estiment que les régions jouent un rôle essentiel dans la gestion de cet organe. Je ne comprends dès lors pas très bien pourquoi le gouvernement a suivi cet avis de manière aussi peu nuancée.

Il aurait pu choisir une autre solution qui n'était pas incompatible avec l'avis. En application de l'article 92 de la

de federale parlementen van oordeel zijn dat de gewesten een hoofdrol spelen in het bestuur van dat orgaan. Ik begrijp dan ook niet goed waarom de regering dat advies zo ongenueanceerd heeft gevolgd.

Ze had ook voor een andere oplossing kunnen kiezen, die niet strijdig was met het uitgebrachte advies. In toepassing van artikel 92 van de bijzondere wet had ze ook een samenwerkingsakkoord kunnen sluiten met de gewestregeringen om de raad van bestuur anders samen te stellen.

Ik sluit mij dan ook aan bij de amendementen van de CD&V om terug te keren naar de oorspronkelijke tekst van het ontwerp, wat inhoudt dat de federale overheid slechts één vertegenwoordiger kan aanwijzen. Dat is geen constitutioneel probleem en het past perfect in de afspraken die in het kader van de Lambermontakkoorden gemaakt werden. Het zou bovendien getuigen van eerlijkheid vanwege de onderhandelaars van de meerderheid ten opzichte van de partijen die wel mee onderhandeld hebben maar niet behoren tot de meerderheid.

Ik roep de regering en de meerderheidspartijen alsnog op om creatief te zijn, dit ontwerp af te voeren en een andere oplossing voor te stellen, dan wel om de amendementen van de heer Caluwé goed te keuren.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik vervang mevrouw Neyts die mij meedeelde dat zij gevraagd had om deze materie op 8 mei jongstleden te behandelen aangezien ze in Parijs momenteel het OESO-forum moet voorzitten en ze ook volgende week een missie heeft in het buitenland. Dat bleek echter niet mogelijk te zijn en bijgevolg kan ze de behandeling van het ontwerp niet zelf bijwonen.

De heren Caluwé en Vankrunkelsven streven hetzelfde doel na. Ik verwijs naar de bespreking in de commissie. De regering heeft het wetsontwerp aangepast aan het advies van de Raad van State van 12 december 2001, in die zin dat de federale vertegenwoordigers daarin een beslissende stem kunnen uitbrengen en dat er een gewaarborgde regionale vertegenwoordiging is. De sterke beslissingsmacht van de gewesten in de raad van bestuur was immers niet verenigbaar met het federale karakter van het BIRB. De regering was van oordeel dat de huidige tekst wel degelijk beantwoordt aan de stelling die altijd ontwikkeld werd, namelijk dat het BIRB een federale instelling blijft omdat de gewesten de zware verantwoordelijkheid tegenover de Europese Unie voor deze materie met de federale overheid wensten te delen.

Het is in die omstandigheden dat de regering het amendement, dat het logisch gevolg was van het advies van de Raad van State, heeft ingediend.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Wat heeft de regering dan bezielde om in haar oorspronkelijk ontwerp te voorzien in slechts één federale vertegenwoordiger en in een significante vertegenwoordiging van de gewesten? Volgens mij is dat terecht een vertaling van de Lambermont-afspraken. Dit ontwerp is geen perfecte vertaling van de Lambermont-onderhandelingen, maar wel van de opmerkingen van de Raad van State. Die had ook ernstige opmerkingen op andere elementen van het akkoord. Daar hebben we in bepaalde gevallen wel en in andere gevallen geen rekening mee gehouden. Het behoort tot de autonomie van het Parlement

loi spéciale, il aurait pu conclure un accord de collaboration avec les gouvernements régionaux en vue de changer la composition du conseil d'administration.

Je me rallie par conséquent aux amendements du CD&V tendant à revenir au texte initial du projet. Ce n'est pas un problème constitutionnel et c'est tout à fait compatible avec les accords du Lambermont. Ce serait une preuve de la loyauté des négociateurs de la majorité envers les partis qui ont participé à ces négociations mais qui n'appartiennent pas à la majorité.

Je demande au gouvernement et aux partis de la majorité d'être créatifs, de rejeter ce projet et de proposer une autre solution, ou de voter les amendements de M. Caluwé.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je remplace Mme Neyts, en mission à l'étranger. Mme Neyts avait demandé que l'on inscrive cette matière le 8 mai dernier en raison de son absence. Cela n'a cependant pas été possible et elle ne peut donc assister elle-même à la discussion du projet.*

MM. Caluwé et Vankrunkelsven poursuivent le même but. *Je me réfère à la discussion qui a eu lieu en commission. Le gouvernement a adapté la proposition de loi conformément à l'avis du Conseil d'État du 12 décembre 2001, en ce sens que les représentants fédéraux peuvent y avoir une voix délibérative et que la représentation des régions y est garantie. L'important pouvoir de décision des régions au sein du conseil d'administration n'était pas compatible avec le caractère fédéral du BIRB. Le gouvernement estimait que le texte actuel correspondait à la position qui avait toujours été adoptée, à savoir que le BIRB demeure une institution fédérale parce que les régions ont souhaité partager, avec l'autorité fédérale, la lourde responsabilité en ce qui concerne cette matière envers l'Union européenne.*

C'est dans ces circonstances que le gouvernement a déposé cet amendement qui était une conséquence logique de l'avis du Conseil d'État.

M. Patrick Vankrunkelsven (VU-ID) – *Comment le gouvernement n'a-t-il pu prévoir, dans son projet initial, qu'un seul représentant fédéral et une large représentation des régions ? Ce projet ne reflète pas les accords du Lambermont mais tient compte des remarques formulées par le Conseil d'État. Ce dernier avait aussi émis des réserves plus importantes par rapport à d'autres éléments de l'accord. Dans certains cas, nous en avons tenu compte et dans d'autres non. L'autonomie du Parlement lui permet de se prononcer et de prendre des décisions à certains moments. Il n'appartient pas au Conseil d'État de déterminer la politique*

om op bepaalde momenten te oordelen en beslissingen te nemen. Het komt de Raad van State niet toe het beleid van ons land te bepalen.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Ik kan mij niet mengen in wat tussen de partners van het Lambermont-akkoord werd afgesproken en wat men daar verder mee doet. Ik stel wel vast de heer Vankrunkelsven zich terecht bedrogen voelt. Er was immers een akkoord gesloten dat in eerste instantie letterlijk in een ontwerp van tekst werd weergegeven. Na mogelijk terechte bezwaren van de Raad van State houdt de regering zich aan de letterlijke oplossing die de Raad van State suggereert. Er waren echter andere mogelijkheden om zich toch aan het politieke akkoord te houden. Zo had de regering de raad van bestuur kunnen samenstellen met een bijzondere meerderheid of een samenwerkingsakkoord sluiten. Dat is niet gebeurd. Ik leid daaruit af dat de meerderheid, eenmaal ze de tweederde meerderheid bereikt had, de fractie die haar die meerderheid bezorgd heeft laat vallen en geen verdere toegevingen doet aan de gewesten.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – We waren het erover eens dat het Belgische Interventie- en Restitutiebureau een federale instelling is. De federale overheid moet dus op een even significante wijze vertegenwoordigd zijn als de gewesten. Men wenste immers een soort partnerschap tot stand te brengen. Daarom heeft de regering het advies van de Raad van State gevolgd.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik wil het debat niet eindeloos rekken. Ik verwijt de regering een gebrek aan creativiteit, durf, consequentie en eerlijkheid. Voor mij kan het niet dat de regering zich nu verschuilt achter het advies van de Raad van State. Eigenlijk is het antwoord van minister Verwilghen ook een kaakslag voor het eerste ontwerp van de regering. Hij zegt eigenlijk dat de regering incompetent was bij het opstellen van het eerste ontwerp.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-1060/4.)

De voorzitter. – Artikel 5 luidt:

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 6. – §1. Het Bureau wordt bestuurd door een raad van bestuur die uit tien effectieve leden bestaat:

- a. twee leden *aangewezen* door de Vlaamse regering;
- b. twee leden *aangewezen* door de Waalse regering;
- c. één lid *aangewezen* door de regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest;
- d. vijf leden *aangewezen* door de federale regering.

Het lid *aangewezen* door de Brusselse Hoofdstedelijke regering dient tot een andere taalrol te behoren *dan* het vijfde lid *aangewezen* door de federale regering.

De Brusselse Hoofdstedelijke regering pleegt hiertoe

de notre pays.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Je ne peux pas me mêler des accords conclus entre les partenaires de l'accord du Lambermont et de ce qu'il en advient ultérieurement. Je constate que M. Vankrunkelsven se sent trompé à juste titre. Dans un premier temps, l'accord avait effectivement été littéralement reproduit dans un projet de texte. Après les observations, peut-être justifiées, du Conseil d'État, le gouvernement s'en tient à la solution littérale suggérée par le Conseil d'État. Il y avait cependant d'autres moyens de respecter l'accord politique. Le gouvernement aurait pu constituer le conseil d'administration à la majorité spéciale ou conclure un accord de coopération. Cela ne s'est pas fait. J'en conclus que, dès que la majorité a atteint la majorité des deux tiers, elle laisse tomber le groupe qui lui a permis d'atteindre cette majorité et ne fait plus d'autres concessions aux régions.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Nous étions tombés d'accord sur le fait que le BIRB était une institution fédérale. L'autorité fédérale doit donc y être représentée de la même manière que les régions. Nous souhaitions en effet qu'une sorte de partenariat soit mis sur pied. C'est pour cette raison que le gouvernement a suivi l'avis du Conseil d'État.*

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je ne veux pas prolonger le débat à l'infini. Je reproche au gouvernement son manque de créativité, de courage, de logique et de franchise. Je n'admets pas que le gouvernement se retranche maintenant derrière l'avis du Conseil d'État. La réponse du ministre Verwilghen est un camouflet à l'égard du premier projet du gouvernement. Il dit en fait que le gouvernement était incompétent lors de la rédaction du premier projet.*

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte corrigé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 2-1060/4.)

Mme la présidente. – L'article 5 est ainsi libellé :

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. – §1^{er}. Le Bureau est dirigé par un conseil d'administration composé de dix membres effectifs :

- a. deux membres désignés par le gouvernement flamand ;
- b. deux membres désignés par le gouvernement wallon ;
- c. un membre désigné par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- d. cinq membres désignés par le gouvernement fédéral.

Le membre désigné par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale doit appartenir à un rôle linguistique différent de celui auquel appartient le cinquième membre désigné par le gouvernement fédéral.

La Région de Bruxelles-Capitale se concertera à cette fin

overleg met de federale regering.

Elke gewestregering en de federale regering *wijzen* evenveel plaatsvervangers aan als de door hen *aangewezen* effectieve leden.

§2. De bestuurders worden *aangewezen* voor een termijn overeenstemmend met de termijn van hun respectieve regeringen.

Ingeval van vervanging van een lid van de raad van bestuur voor het normaal verstrijken van zijn mandaat, beëindigt de hiervoor benoemde plaatsvervanger het onderbroken mandaat.

§3. Het mandaat van bestuurder is hernieuwbaar.”.

Op dit artikel heeft de heer Caluwé amendement 1 ingediend (zie stuk 2-1060/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 6, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In §1, eerste lid, de woorden “die uit tien effectieve leden bestaat” vervangen door de woorden “*die uit zes effectieve leden bestaat*”.

B) In §1, eerste lid, de woorden “vijf leden aangewezen door de federale regering” vervangen door de woorden “*één lid aangewezen door de federale regering*”.

C) In §1, tweede lid, het woord “vijfde” doen vervallen.

Artikel 6 luidt:

In dezelfde wet wordt een artikel *6bis* ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. *6bis*. – De raad van bestuur verkiest uit zijn midden een voorzitter die behoort tot de leden aangewezen door de federale regering en een ondervoorzitter die elkeen tot een verschillende taalrol behoren.

Bij staking van stemmen in de raad van bestuur is de stem van de voorzitter beslissend.”

Op dit artikel heeft de heer Caluwé amendement 2 ingediend (zie stuk 2-1060/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel *6bis*, de woorden “die behoort tot de leden aangewezen door de federale regering” doen vervallen.

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het aantal psychiaters dat in de gevangnissen en in de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij werkt, alsook de bijzonder zorgwekkende toestand in de inrichting tot bescherming van de maatschappij van Paifve» (nr. 2-782)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Ik heb vernomen dat de

avec le gouvernement fédéral.

Chaque gouvernement régional et le gouvernement fédéral désignent tant de remplaçants que de membres effectifs.

§2. Les administrateurs sont désignés pour un délai correspondant au délai de leurs gouvernements respectifs.

En cas de remplacement d'un membre du conseil d'administration avant l'expiration normale de son mandat, le suppléant désigné à cette fin termine le mandat interrompu.

§3. Le mandat d'administrateur est renouvelable. ».

À cet article, M. Caluwé propose l'amendement n° 1 (voir document 2-1060/2) ainsi libellé :

Apporter à l'article 6 proposé les modifications suivantes :

A) Au §1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « composé de dix membres effectifs » par les mots « *composé de six membres effectifs* ».

B) Au §1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « cinq membres désignés par le gouvernement fédéral » par les mots « *un membre désigné par le gouvernement fédéral* ».

c) Au §1^{er}, alinéa 2, supprimer le mot « cinquième ».

L'article 6 est ainsi libellé :

Dans la même loi est introduit un article *6bis*, libellé comme suit :

« Art. *6bis*. – Le conseil d'administration élit en son sein un président qui fait partie des membres désignés par le gouvernement fédéral et un vice-président, tous deux appartenant à un rôle linguistique différent.

En cas de partage, la voix du président est prépondérante au conseil d'administration. »

À cet article, M. Caluwé propose l'amendement n° 2 (voir document 2-1060/2) ainsi libellé :

À l'article *6bis* proposé, supprimer les mots « qui fait partie des membres désignés par le gouvernement fédéral ».

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le nombre de psychiatres travaillant dans les prisons et dans les établissements de défense sociale et la situation particulièrement préoccupante de l'EDS de Paifve» (n° 2-782)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – La demande d'explications

psychiatrische vleugels van sommige gevangenen overbevolkt zijn. Zo zou in de psychiatrische vleugel van de gevangenis van Vorst een veertigtal gevangenen sinds maart wachten op een beslissing tot overplaatsing door de commissies tot bescherming van de maatschappij.

De instelling van Doornik zou kampen met een teveel aan mentaal gehandicapten, die werden geïnterneerd voor lichte feiten van seksueel misbruik. Ze verbleven voordien in open homes. Ze vallen onder de bescherming van de maatschappij, maar hebben geen behoefte aan zware ziekenhuisinfrastructuur. Ze worden in de homes van het AWHIP geweigerd uit angst voor recidive.

In de inrichting tot bescherming van de maatschappij van Paifve staat momenteel één psychiater gedurende 12 uur per week in voor 120 geïnterneerden. De andere psychiaters hebben hun ontslag ingediend en het contract voor de functie van psychiatrisch assistent werd niet vernieuwd.

Deze ene psychiater is bedolven onder het werk en is gedemoraliseerd omdat de administratie geen antwoord geeft op zijn vraag om medewerkers. Hij heeft op 1 mei 2002 zijn ontslag ingediend.

Wegens zijn beperkt aantal uren kan hij niet alle opdrachten vervullen. Elke aanvraag om te verschijnen voor de commissie tot bescherming van de maatschappij vereist een optreden van de gehele multidisciplinaire cel en van de psychiater, die een evaluatieverslag moet opstellen over de patiënt en alle commissievergaderingen moet bijwonen. Hij moet de aanvragen voor verloven goedkeuren. Hij staat in voor psychiatrische consulten. Ook moet hij de behandeling voor de patiënten voorschrijven, de resultaten evalueren en eventueel de behandeling hernieuwen. Hij moet ook de multidisciplinaire vergaderingen organiseren, case studies doen en toezien op de verschillende verslagen die in het kader van de reclassering naar de diverse instellingen worden gestuurd. Hij moet het team aanzetten tot een evaluatie van het werk en de werkwijze.

In de inrichting van Paifve verblijven 120 patiënten. Aangezien de psychiater 12 uur per week aanwezig is, kan hij wekelijks zes minuten aan elke patiënt wijden.

Bovendien is de centrale administratie van plan een vleugel te openen waar veertig geïnterneerden kunnen worden opgevangen. Er zijn echter geen plannen voor een verhoging van het penitentiair en het medisch-psycho-sociaal personeel.

Dit zijn de moeilijkheden.

- op psychiatrisch vlak: de psychiater heeft niet voldoende tijd om de patiënten te zien met het oog op een behandeling op lange termijn.*
- op verpleegkundig vlak: het verzorgend personeel wordt overstelpt door vragen van patiënten die de psychiater willen zien. Het gaat dan ofwel zijn bevoegdheden te buiten, of wordt het slachtoffer van de onvrede of de agressie van de patiënten.*
- op sociaal vlak: de sociale assistenten kunnen geen goed werk leveren.*
- op het vlak van de controle op de beslissingen van de commissies tot bescherming van de maatschappij.*

que j'adresse aujourd'hui au ministre de la Justice s'inscrit parfaitement dans une actualité marquée notamment par les perturbations qui touchent le monde des prisons et les négociations avec ce secteur.

Il me revient que les annexes psychiatriques de certaines prisons sont surpeuplées. Ainsi, à l'annexe psychiatrique de la prison de Forest, une quarantaine de patients attendaient en mars un transfert décidé par les commissions de défense sociale.

Dans l'établissement de Tournai, on me signale que l'hôpital est encombré par un nombre important d'arriérés mentaux internés pour faits mineurs d'abus sexuels. Cette population séjournait auparavant dans les asiles psychiatriques. Leur hébergement dans des homes ouverts les expose à des faits qui relèvent de la défense sociale mais qui n'exigent pas une infrastructure hospitalière lourde. Ils sont par ailleurs refusés dans les homes relevant de l'AWHIP par peur de récidives.

En ce qui concerne plus particulièrement la situation de l'EDS de Paifve, il reste actuellement dans cet EDS un seul psychiatre à raison de 12 heures par semaine pour s'occuper de 120 internés. Les autres psychiatres ont donné leur démission et le contrat pour le poste d'assistant en psychiatrie n'a pas été renouvelé.

Ce psychiatre, cependant, submergé par les tâches qui lui incombent et écœuré par la non-réponse de l'administration à sa demande de collaborateurs, a remis sa démission pour le 1^{er} mai 2002.

En effet, au vu du nombre restreint d'heures à prester, celui-ci ne sait pas remplir toutes les missions prévues : chaque demande de passage devant la commission de défense sociale exige l'intervention de toute l'équipe pluridisciplinaire mais aussi, plus particulièrement, celle du psychiatre qui doit établir un rapport sur l'évolution du patient et assister aux différentes réunions de commission. C'est lui qui a la responsabilité de signer les demandes de sorties et de congés. Il a dans ses fonctions les consultations psychiatriques, la prescription des traitements donnés aux patients, l'évaluation des effets de ceux-ci et leur renouvellement. Il doit prendre en charge aussi l'animation des réunions pluridisciplinaires, des études de cas, ainsi que la supervision des rapports envoyés aux diverses institutions dans le cadre d'un reclassement. C'est lui aussi qui doit amener l'équipe à une réflexion sur le travail et sur la manière dont celui-ci est réalisé.

Aujourd'hui, l'EDS de Paifve compte 120 patients : à raison de 12 heures par semaine, cela fait 6 minutes par patient et par semaine pour réaliser toutes ces fonctions.

De plus, l'intention de l'administration centrale est d'ouvrir une aile capable de recevoir quarante internés. Toutefois, aucune augmentation du personnel pénitentiaire et médico-psycho-social n'est prévue.

Concrètement, les difficultés se situent :

- au niveau psychiatrique : le psychiatre n'a plus le temps de voir tous les patients dans une optique de plan de traitement à long terme.*
- au niveau infirmier : le personnel infirmier est submergé par les demandes de patients désirant voir le psychiatre. En conséquence de quoi, soit il outrepassé ses fonctions, soit*

De sfeer in de inrichting is zeer slecht en er zijn steeds meer incidenten. De mensen op het terrein worden steeds onzekerder en zien het niet meer zitten.

Ten einde raad heeft de Orde van advocaten van de Luikse balie een kort geding aangespannen tegen de Belgische Staat. Ze heeft een uitbreiding van het personeelsbestand geëist en gevraagd dat de rechter in kort geding een bezoek brengt aan de inrichting en het verzorgend personeel ontmoet. We hebben de zaak in de pers gevolgd.

Kan de minister een antwoord geven op de volgende vragen?

- 1. Hoeveel psychiaters werken momenteel in de gevangenissen en de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij?*
- 2. Hoeveel uur besteden ze aan elke patiënt?*
- 3. Welke concrete maatregelen zal de administratie nemen voor de inrichting van Paifve?*
- 4. Zal de minister personeel in dienst nemen om bijkomende plaatsen in de inrichting van Paifve te creëren?*
- 5. Kan met het Waals Gewest geen akkoord worden bereikt over het vrijmaken van plaatsen in de inrichting van Doornik, zodat de geïnterneerden uit de psychiatrische vleugel van Vorst kunnen worden opgevangen?*

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Als arts ben ik bekommerd om deze situatie, waarvoor snel een oplossing moet worden gevonden. Seksueel misbruik wordt meestal als een ernstig feit beschouwd. Voor elk geval dat wordt ontdekt, zijn er veel problematische situaties die hadden kunnen ontsporen. Mevrouw Nyssens moet dus oppassen wanneer ze het heeft over lichte feiten van seksueel misbruik.*

We moeten ons eens grondig bezinnen over de gezondheid en de gezondheidszorg in gevangenissen. De expertise is een zaak voor Justitie, maar de zorg is een zaak voor Volksgezondheid en moet zo nauw mogelijk aansluiten bij de zorg in de gewone maatschappij. Wie gevangen zit, moet met het oog op zijn herintegratie een zo goed mogelijke toegang hebben tot het algemene gezondheidssysteem.

In Doornik bestaat een wachtlijst met 47 personen. Hoe kan in die omstandigheden worden gesproken over het vrijmaken van plaatsen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Dit zijn de*

reste en butte à l'insatisfaction voire l'agressivité des patients.

- *au niveau social : les assistantes sociales ne sont pas dans les conditions pour effectuer un travail de qualité.*
- *au niveau de la gestion des décisions des commissions de défense sociale.*

L'ambiance institutionnelle est au plus mal : les incidents – tentatives de suicide, agressions – se multiplient. Les agents de terrain se sentent de plus en plus en insécurité et démunis par rapport à une situation qui se dégrade.

En désespoir de cause, l'Ordre des avocats du barreau de Liège a assigné l'État belge en référé. Il lui réclame un élargissement du cadre – quatre psychiatres à temps plein – et à titre subsidiaire, que le juge des référés complète sa connaissance du dossier par une visite des lieux et une rencontre avec le personnel soignant. Nous avons suivi l'évolution de cette procédure dans la presse.

M. le ministre peut-il me dire :

1° Combien de psychiatres travaillent actuellement en prison et dans les établissements de défense sociale ?

2° Quel est le nombre d'heures consacrées par patient ?

3° Quelles sont les mesures que l'administration compte prendre pour remédier à la situation particulière de l'EDS de Paifve ?

4° En particulier, quelles sont les mesures d'engagement de personnel que vous comptez prendre, monsieur le ministre, pour ouvrir des places supplémentaires à l'EDS de Paifve ?

5° Si des arrangements ne pourraient être trouvés avec la Région wallonne, en vue de libérer des places à l'EDS de Tournai, ce qui permettrait l'accueil des internés en attente à l'annexe psychiatrique de Forest.

M. Paul Galand (ECOLO). – *En tant que médecin, je suis préoccupé par cette situation qui nécessite une réponse urgente. Je tiens à souligner qu'un abus sexuel, en règle général, est à considérer comme un fait grave. Pour un cas détecté, combien y a-t-il eu de situations problématiques dont beaucoup auraient pu dégénérer et devenir vraiment grave ? Soyez donc très prudente en parlant de faits mineurs d'abus sexuels.*

Par ailleurs, nous devrions peut-être mener une réflexion fondamentale sur la question de la santé et des soins de santé en prison. Selon moi, l'expertise devrait relever de la Justice mais les soins devraient relever de la Santé publique et se rapprocher autant que possible de ceux accessibles dans la société en général. Dans la perspective d'une réinsertion éventuelle, celui qui est privé de liberté doit être écarté le moins possible du système de santé général. La condamnation doit consister en une privation de liberté mais pas en un écartement des circuits de soins habituels. Cette piste de réflexion mérite de faire partie du débat.

Enfin, je tiens à attirer l'attention sur le fait qu'à Tournai, il existe une liste d'attente de 47 personnes. Dans ces conditions, comment peut-on encore négocier une libération de place ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Voici le détail*

aantallen en de verdeling per taalgroep van de psychiaters die in de gevangenissen en de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij werken. Er zijn 11 vastbenoemde Franstaligen, 2 voltijds en 9 deeltijds, en 8 Nederlandstaligen, 2 voltijds en 6,5 deeltijds. Er zijn 2 Franstalige deeltijdse contractuelen en 4 Nederlandstalige. Er zijn 5 Franstalige zelfstandige psychiaters, die 50 uur prestaties leveren, en 13 Nederlandstalige voor 115 uur. Aan Franstalige kant is er geen enkele psychiater in opleiding, aan Nederlandstalige kant zijn er 2 in opleiding die elk 20 uur prestaties leveren. In totaal zijn er 18 Franstaligen en 27 Nederlandstaligen.

Het verschil tussen de twee landgedeelten is een gevolg van het feit dat de inrichting tot bescherming van de maatschappij in Paifve en enkele gevangenissen in het Luikse en het Naamse momenteel moeilijk psychiaters kunnen vinden. Ik wijs erop dat voltijds inhoudt dat wekelijks voor 24 uur prestaties worden geleverd en deeltijds wekelijks voor 12 uur.

Het aantal uren dat aan elke patiënt wordt besteed is afhankelijk van de situatie en de individuele behoeften. Het is moeilijk een vaste verhouding te bepalen tussen het aantal patiënten, de hoeveelheid medisch en paramedisch personeel dat instaat voor de psychiatrische zorg en de tijd die aan elke patiënt wordt besteed. De administratie gaat uit van dezelfde volksgezondheidsnorm als in de psychiatrische ziekenhuizen, wat ons brengt op 40 uur per patiënt.

Het gaat om een schatting van de minimumbehoefte in de psychiatrie. Er wordt geschat dat minimaal 22 prestatie-uren per week nodig zijn voor 400 gedetineerden.

Het Bestuur Strafinrichtingen onderzoekt enkele mogelijke oplossingen, zoals de samenstelling van een vereniging van meerdere psychiaters waarmee de administratie een aannemingscontract zou afsluiten. Er wordt met de UCL en de KUL onderhandeld over de terbeschikkingstelling van enkele psychiaters-stagiairs in Paifve, en dit onder coördinatie van de huidige psychiater van de inrichting. Ook wordt gedacht aan wervingsadvertenties in de Franstalige pers en gespecialiseerde medische tijdschriften.

Een team van zeven psychiaters van de ULg is ingegaan op een voorstel van het Bestuur Strafinrichtingen om 60 tot 80 uur per week te werken in Paifve. Er werd een afspraak gemaakt om op het einde van de maand over een aannemingscontract te onderhandelen.

Binnenkort zal in Paifve de nieuwe vleugel worden geopend waar een veertigtal geïnterneerden kunnen worden opgevangen uit de psychiatrische vleugels van de gevangenissen van Namen en Lantin, die voor renovatie worden gesloten. Aangezien de twee vleugels onbruikbaar zullen zijn, zal de overplaatsing naar Paifve niet voor personeelsproblemen leiden omdat het personeel dat momenteel in die instellingen werkt, tijdens de duur van werken mee met de geïnterneerden zal worden overgeplaatst. Eens de werken zullen zijn voltooid, zal het personeel terug naar de oorspronkelijke inrichtingen gaan, terwijl de geïnterneerden in Paifve blijven.

De inspecteur van Financiën heeft machtiging gegeven om het geld vrij te maken om het personeel in dienst te nemen dat nodig is door de verhoging van de capaciteit in Paifve. Er werd een dossier ingediend bij de ministers van Begroting en

du nombre et des groupes linguistiques des psychiatres qui travaillent actuellement dans les prisons et les établissements de défense sociale. Il s'agit de 11 statutaires francophones, dont 2 à temps plein et 9 à mi-temps, et de 8 néerlandophones, dont 2 à temps plein et 6,5 à mi-temps. En ce qui concerne les contractuels, on relève 2 francophones à mi-temps et 4 néerlandophones à mi-temps. Quant aux indépendants, ils sont 5 francophones pour 50 heures et 13 néerlandophones pour 115 heures. Il n'y a aucun psychiatre en formation du côté francophone alors qu'il y en a 2 travaillant chacun 20 heures du côté néerlandophone. Au total, il y a donc 18 francophones et 27 néerlandophones.

La différence des chiffres entre la partie francophone et néerlandophone du pays résulte des difficultés rencontrées actuellement par l'établissement de défense sociale de Paifve ainsi que par plusieurs prisons des régions namuroise et liégeoise pour recruter des psychiatres. Je précise qu'un temps plein représente 24 heures de prestations par semaine, contre 12 pour un mi-temps.

Le nombre d'heures consacrées par patient varie en fonction des situations et des besoins individuels. Il est très difficile d'établir une relation forfaitaire entre le nombre de patients, le nombre de membres du personnel médical et paramédical chargé de l'administration des soins psychiatriques et le temps consacré à chaque patient. Pour les internés, l'administration a pris l'option de calquer la norme de santé publique en vigueur dans les cliniques psychiatriques, ce qui nous donne un ratio final de 40 heures pour 100 patients.

Il s'agit d'une estimation des besoins minima en psychiatrie, communément rencontrée en services psychiatriques. L'estimation des besoins minima en matière de prestations horaires en psychiatrie pour les détenus est calculée sur la base d'un rapport de 22 heures de prestations par semaine pour 400 détenus.

Plusieurs pistes sont suivies par l'administration pénitentiaire en vue de remédier au problème, notamment la constitution d'une association ou d'une société composée de plusieurs psychiatres avec lesquels l'administration pénitentiaire conclurait un contrat d'entreprise, des négociations avec l'UCL et la KUL concernant la mise à disposition par ces universités d'un certain nombre de médecins stagiaires en psychiatrie à Paifve, et ce, sous la coordination de l'actuel médecin psychiatrique de Paifve ainsi que la publication d'annonces de recrutement dans la presse francophone et les revues médicales spécialisées.

À ce jour, l'administration pénitentiaire a reçu confirmation d'une proposition de collaboration d'une équipe de sept psychiatres de l'ULg, et qui pourraient travailler entre 60 et 80 heures par semaine à Paifve. Un rendez-vous a été fixé à la fin de ce mois pour négocier un contrat d'entreprise dans ce sens.

L'ouverture d'une nouvelle aile à Paifve, en vue d'accueillir une quarantaine d'internés à cause de la fermeture pour rénovation des annexes psychiatriques des prisons de Namur et de Lantin est en marche. Dans un premier temps, comme les locaux de ces deux annexes seront inutilisables, le déménagement vers Paifve des internés qui y séjourneraient ne posera pas de difficulté en ce qui concerne personnel parce qu'il est prévu que du personnel actuellement en fonction

Ambtenarenzaken. Er is nog geen uitsluitel, maar we zijn in de laatste rechte lijn.

Het Bestuur Strafinrichtingen maakt ook werk van de aanvragen voor de begroting 2003 voor de renovatiewerken en de capaciteitsverhoging in Paifve.

Er is tot op heden geen enkele afspraak met het Waals Gewest in het vooruitzicht om plaatsen in Doornik vrij te maken om geïnterneerden uit de psychiatrische vleugel van Vorst op te vangen. De heer Galand heeft uitgelegd waarom.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Er is geen enkel budgettair bezwaar om personeel in dienst te nemen, of het nu gaat om een aannemingscontract, een oproep aan de universiteiten of om contracten met nieuwe psychiaters. Het verheugt me dat de minister geen budgettaire beperkingen oplegt om tegemoet te komen aan de verwachtingen van Paifve. Het probleem is vooral dat het moeilijk is psychiaters te vinden.

– Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie over «het toenemende religieus extremisme in Brussel» (nr. 2-786)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – Over de activiteiten van het Islamitisch Centrum te Brussel bereiken ons van langsom meer verontrustende berichten. De webstek van het Centrum werd overigens eigenaardig genoeg grondig schoongemaakt, maar biedt nog steeds links aan naar openlijk antisemitische sites of sites waarin wordt opgeroepen tot de heilige oorlog.

Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding heeft tegen de activiteiten en meer bepaald tegen de webstek van het Centrum zopas een klacht ingediend op grond van de wet-Moureaux.

Een journaliste die bekend staat voor haar ernstig werk, heeft vorige week een boek gepubliceerd waarin ze de rol aan de

dans ces établissements suivra les internés à Paifve durant le temps des travaux. À la fin des travaux, le personnel détaché à Paifve regagnera son établissement d'origine, mais les internés déplacés vers Paifve y resteront.

En ce qui concerne le personnel pénitentiaire qui sera nécessaire pour faire face à l'augmentation de la capacité de Paifve, l'extension de cadre a reçu l'avis favorable de l'inspecteur des Finances. Un dossier en ce sens a été introduit auprès des ministres du Budget et de la Fonction publique. Ce dossier n'ayant pas abouti à ce jour, il n'est pas encore possible de procéder au recrutement effectif du personnel, mais d'après ce que j'ai compris, nous sommes dans la dernière ligne droite.

Ensuite, en ce qui concerne les travaux en plusieurs phases de rénovation et d'extension de la capacité de Paifve dans le cadre de la préparation des prévisions budgétaires pour l'année 2003, les dossiers sont actuellement constitués par l'administration pénitentiaire afin d'obtenir l'extension de cadre du personnel adéquat.

À ce jour, aucun arrangement n'est prévu avec la Région wallonne afin de libérer des places à Tournai pour un éventuel accueil des internés en attente à l'annexe psychiatrique de Forest. L'intervention de M. Galand nous a permis de comprendre pourquoi cela ne pouvait pas se faire.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je remercie le ministre de ses réponses précises.

J'en conclus qu'il n'a aucune objection d'ordre budgétaire pour entamer le recrutement, que ce soit par une formule de contrats d'entreprise, d'appel aux universités ou de contrats à conclure avec de nouveaux psychiatres. Il s'agit donc d'un problème de recrutement de psychiatres et non de disponibilité budgétaire. Je suis impressionnée de manière positive par la réponse du ministre, qui n'oppose pas de limites budgétaires pour rencontrer, dans une certaine mesure, les attentes de Paifve. C'est davantage une question de recrutement de personnes s'engageant à travailler pour cet établissement qu'un non de principe par un blocage de recrutement.

– L'incident est clos.

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice sur «la montée de l'extrémisme religieux à Bruxelles» (n°2-786)

M. Georges Dallemagne (PSC). – Des informations de plus en plus inquiétantes nous parviennent au sujet des activités du Centre Islamique de Bruxelles et, notamment, de son site internet qui vient d'ailleurs assez curieusement de subir un nettoyage en profondeur mais qui propose encore des liens avec des sites ouvertement antisémites ou appelant à la guerre sainte.

Le Centre pour l'Égalité des Chances et la Lutte contre le Racisme vient par ailleurs de déposer une plainte, sur la base de la loi Moureaux, à l'égard des activités et, notamment, du site internet de ce centre.

Une journaliste réputée pour le sérieux de son travail vient, en outre, de mettre en cause très clairement, dans un ouvrage

kaak stelt die het ICB bij de rekrutering van de moordenaars van de commandant Massoud kan hebben gespeeld.

Mijnheer de minister, u hebt verklaard dat niet alleen het parket, maar ook de Veiligheid van de Staat dit dossier behandelt.

Mijn vragen luiden als volgt:

Moest u zo nodig wachten met het aanpakken van dit probleem tot de media er zich mee begonnen in te laten?

Is het parket met zijn opsporingsonderzoek begonnen vóór of na de klacht van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen? Van wanneer dateert dit onderzoek als het vooraf werd aangevat? Als het pas nadien werd aangevat, waarom heeft het parket daartoe dan niet zelf het initiatief genomen? Heeft de Veiligheid van de Staat het dossier voor of na het gerechtelijk vooronderzoek naar zich toe getrokken? Als de Staatsveiligheid dat pas nadien heeft gedaan, hoe komt het dan dat ze geen inlichtingen had over de activiteiten van het ICB? Als ze dat vooraf deed, heeft zij de inlichtingen conform artikel 20 van de organieke wet op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten van 30 november 1998 dan overgezonden aan het gerecht?

Wat denkt u zelf van de activiteiten van het Centrum, de uitlatingen op zijn webstek en zijn eventuele rol in de moord op commandant Massoud?

Beschikken wij vandaag over de gepaste wettelijke instrumenten om dat soort activiteiten te vervolgen en te bestraffen, onder andere door organisaties te ontbinden waarvan de activiteiten strijdig kunnen zijn met onze rechten en vrijheden?

De heer Philippe Moureaux (PS). – *De vraag over de rol van de plaatselijke besturen, die ik met veel aandacht in het ontwerp van vraag om uitleg had gelezen, is blijkbaar vergeten.*

'Officieus' weet ik dat de Staatsveiligheid dit dossier al meer dan twee jaar volgt. De plaatselijke besturen worden daarvan niet officieel op de hoogte gebracht, maar, omdat de Staatsveiligheid soms wel eens inlichtingen inwint bij de gemeentepolitie, raakte ik er onrechtstreeks van op de hoogte dat er een onderzoek werd gevoerd.

Die zaak werd dus gevolgd lang vóór ik erover werd aangesproken. Het blijft voor mij echter een mysterie waarom daarover plots zoveel misbaar wordt gemaakt. Alleen over de webstek bestaat zekerheid. Laten wij voor al het overige voorzichtig blijven.

Als de Veiligheid zich met het Centrum inlaat, dan zal ze ook wel zijn webstek hebben geraadpleegd.

De minister zal ons wellicht de inlichtingen verstrekken waarover hij beschikt, maar of hij het mysterie van de plotse mediabelangstelling zal ophelderen, betwijfel ik. Het begon allemaal met een lang artikel in een weekblad over de moord op commandant Massoud waarin een verband werd gelegd met een zeer belangrijke moskee die niets met deze zaak heeft te maken. Die manipulatie moet worden gecontroleerd en eventueel bestraft. Een feit wordt misbruikt voor weinig

paru la semaine dernière, le rôle que le CIB a pu jouer dans le recrutement des assassins du commandant Massoud.

Face à ces allégations et à ces activités inquiétantes, vous avez annoncé, monsieur le ministre, que le dossier était non seulement entre les mains du parquet, mais aussi entre les mains de la Sûreté de l'État.

Mes questions sont les suivantes :

A-t-il fallu attendre la médiatisation de cette affaire pour que vous preniez ce problème en charge ?

Concrètement, l'information du parquet est-elle consécutive ou antérieure à la plainte du Centre pour l'Égalité des Chances ? Dans la dernière hypothèse, à quand remonte-t-elle ? Dans la première hypothèse, comment se fait-il que le parquet ne soit pas intervenu d'initiative plus tôt ?

La saisine du dossier par la Sûreté de l'État est-elle consécutive ou antérieure à l'information judiciaire ? Dans la première hypothèse, comment se fait-il que la Sûreté de l'État n'ait pas disposé d'informations sur l'activité du CIB ? Dans la seconde hypothèse, a-t-elle transmis les informations aux autorités judiciaires conformément à l'article 20 de la loi organique des services de renseignement et de sécurité du 30 novembre 1998 ?

Quelle est votre appréciation personnelle concernant les activités de ce centre, les propos tenus sur son site internet et son rôle éventuel dans l'assassinat du commandant Massoud ?

Enfin, estimez-vous que l'arsenal législatif aujourd'hui en place est suffisant pour appréhender ce type d'activité tant sous l'angle des incriminations existantes que sous l'angle des peines et, entre autres, de la possibilité de fermeture d'organisations qui pourraient être contraires à nos droits et libertés ?

M. Philippe Moureaux (PS). – J'avais lu avec intérêt dans le projet de demande d'explications une question qui semble avoir été oubliée quant au rôle éventuel des autorités locales.

Je voulais seulement indiquer qu'officiellement, les autorités locales n'étaient pas averties mais qu'officieusement, depuis plus de deux ans, je savais que la Sûreté de l'État suivait ce dossier. Je dis « officieusement », étant donné que cette institution ne dépose jamais de dossier officiel, auprès d'une autorité municipale, qui est considéré comme d'un intérêt douteux, mais comme il arrive à la Sûreté de demander des services à la police communale, j'avais été indirectement averti que des enquêtes étaient en cours.

Je réponds donc, au départ de mon témoignage, à une de vos questions. On s'intéressait à cette question bien avant qu'on m'en parle et, ce qui reste pour moi un grand mystère, c'est pourquoi tout à coup on en parle avec autant de fracas alors que ce fait est connu de longue date. La seule certitude concerne l'existence du site internet. Quant au reste, attendons, soyons prudents.

Puisque je savais que la Sûreté s'occupait de ce centre, j'imagine qu'elle avait consulté le site internet.

Un grand mystère subsiste : pourquoi, tout à coup, ce dossier devient-il une énorme affaire médiatisée alors que, en tout cas sous cet aspect, il n'est certainement pas méconnu ? Le ministre nous fournira bien entendu les informations dont il

eerbare motieven. Men is niet bepaald op zoek naar de waarheid of naar een goede werking van de justitie, men schept wel een hysterisch klimaat tegen bepaalde milieus.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik neem er kennis van dat de heer Moureaux wist dat de Staatsveiligheid zich met het dossier inliet. Ik kan mij voorstellen dat zij daarvoor redenen had. Persoonlijk was ik niet op de hoogte. Vandaag beschikken wij over inlichtingen. Waarom bestaat voor deze zaak opeens belangstelling? Ik denk dat dit meestal zo verloopt met dergelijke dossiers. Er wordt een artikel gepubliceerd, en dan nog eentje. Er wordt een boek uitgegeven. Op een bepaald ogenblik moet het Parlement dan de regering ondervragen om te achterhalen wat zij ervan afweet en zich in te lichten over te grond van de zaak.*

Op de webstek heb ik inlichtingen kunnen bekomen en via links anders sites kunnen raadplegen. Ik was geschokt en verontwaardigd dat dergelijke informatie bestaat en op het web beschikbaar is.

Er werden immers nog andere beweringen geformuleerd. Ons land krijgt allerlei verwijten in verband met terroristisch netwerken. Dat moet dus in het reine worden getrokken, zonder a priori te beweren dat er vanop ons grondgebied grootse plannen worden gesmeed. Wij doen er beter aan ons te wapenen tegen ontsporingen die onze democratie, rechten en vrijheden in gevaar kunnen brengen.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Een journalist die zich met dit dossier bezighoudt, heeft mij onlangs uitgelegd dat wie op het web surft, makkelijk kan worden afgeleid naar een rekruteringsstek van organisaties die dicht bij Al Qaeda staan. Als dat soort informatie sinds 11 september op het web staat, vindt u het dan niet verwonderlijk dat er niet vroeger werd gereageerd?*

Heeft men die link bewust laten bestaan? Misschien zijn daarvoor goede redenen, zoals het voeren van een behoorlijk onderzoek? In dat geval zullen wij uiteraard nooit op de hoogte zijn.

Toch was ik stomverbaasd dat men met een muisklik van deze webstek naar een rekruteringsstek kon overstappen. Sinds ten minste 11 september verzekert men ons dat de diensten wereldwijd aandacht hebben voor dit soort van problemen en tussen oktober 2001 en april 2002 laat men een link bestaan tussen een rekruteringsstek en een Belgische stek die wellicht talloze jongeren te goeder trouw bezoeken!

Ik ben er niet zeker van dat men de beschuldigingen altijd goed heeft gekozen. Dit is wellicht geen inbreuk op de antiracismewet, maar misschien wel op de wetgeving die het rekruteren van huurlingen in ons land verbiedt. Men moet goed weten welke manipulatie men viseert. Ik heb vooral vragen bij het ogenblik waarop de informatie verschijnt.

dispose mais je ne suis pas du tout sûr qu'il puisse répondre à l'intéressante question qui reste toujours sans réponse : pourquoi, tout d'un coup, une explosion médiatique ? Elle commence par un article très long, paru dans un hebdomadaire et portant sur l'assassinat du commandant Massoud, et qui fait des amalgames plus que douteux avec une mosquée très importante qui n'a strictement rien à voir avec l'affaire. Nous sommes face à des dérives qu'il convient de contrôler et, éventuellement, de sanctionner. Un fait est utilisé pour des motifs qui ne sont pas spécialement glorieux. On ne recherche pas nécessairement la vérité et un bon exercice de la Justice, mais on crée une certaine hystérie à l'égard de certains milieux.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je prends bonne note du fait que M. Moureaux savait que la Sûreté de l'État s'intéressait au dossier. J'imagine que cette dernière a des raisons de le faire. Personnellement, je ne le savais pas. Aujourd'hui, nous disposons d'informations. Pourquoi s'y intéresse-t-on tout à coup ? Je pense que c'est le processus habituel dans ce genre de dossier. Un article, puis deux sont publiés. Ils sont suivis d'un ouvrage. À un moment donné, le parlement doit interroger le gouvernement afin de savoir ce que celui-ci connaît de l'affaire et s'informer sur les fondements de cette affaire.

Sur le site, j'ai pu obtenir des informations et consulter des liens avec d'autres sites. J'ai été outré et scandalisé de voir que cette information existe et est disponible sur internet.

Il existe en effet d'autres allégations. Notre pays est accusé de toutes sortes de maux en matière de réseaux terroristes. Il est donc important de faire la lumière, sans affirmer a priori que de grands plans seraient développés à partir de notre territoire. Il vaut mieux se prémunir contre des dérives qui pourraient constituer des atteintes à notre démocratie, à nos droits et à nos libertés.

M. Philippe Moureaux (PS). – Il y a peu, un journaliste qui s'occupe de ce dossier m'a indiqué que, quand on surfe sur le site, on peut être dévié vers ce qui m'a été indiqué comme un site de recrutement au bénéfice d'organisations proches d'Al Qaeda. Si ce genre de chose est sur le site depuis le 11 septembre, ne trouvez-vous pas étonnant que l'on n'ait pas réagi auparavant ?

Ne trouvez-vous pas étonnant qu'il n'y ait pas eu de réaction plus tôt ? A-t-on laissé volontairement ce lien ? Il y a peut-être des raisons pour cela, par exemple pour mener à bien une enquête. Dans ce cas-là, nous ne serons évidemment jamais au courant.

Néanmoins, lorsque j'appris ce fait, à savoir qu'il était possible d'un simple clic de passer de ce site à un site de recrutement, je fus stupéfait. Au moins depuis le 11 septembre, on nous affirme que tous les services du monde sont attentifs à ce genre de problèmes et cependant, on aurait laissé entre octobre 2001 et avril 2002, fonctionner ce lien vers un site de recrutement au départ d'un site belge auquel on peut estimer que de nombreux jeunes de bonne foi pouvaient se connecter !

Je ne suis pas sûr que l'on ait toujours bien choisi les incriminations. Ainsi, ce fait-là ne me paraît en aucun cas relever d'une incrimination au titre du racisme, mais pourrait

Tenzij een en ander te maken heeft met een bijzonder gevoelig onderzoek, begrijp ik niet waarom de link naar een rekruteringsstek, als die echt bestaat, niet werdesignaleerd.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Wij zijn het dus niet alleen eens over de manier waarop deze situatie kan worden begrepen en opgehelderd, maar ook over de wettelijke bepalingen die tot een aanklacht kunnen leiden. Sommigen willen zich beroepen op de wet op de sekten, anderen op de wet die de rekrutering voor vreemde legers verbiedt, of nog op de antiracismewet. De regering moet nu maar eens uitmaken welk verwijt dit centrum treft. Ik zou graag de mening van de minister kennen. Wat moet er gebeuren om te voorkomen dat dergelijke webstekken of links op ons grondgebied worden ontwikkeld? Hetzelfde probleem rijst in andere domeinen zoals de kinderhandel en de mensenhandel in het algemeen.*

Wij moeten voorkomen dat vanop webstekken op ons grondgebied boodschappen van haat, oproepen tot moord, tot vernietiging of tot racisme worden gepropageerd.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Afgezien van de mediabelangstelling, die vaak een slechte raadgever is en overhaaste paniekreacties uitlokt, heeft de Staatsveiligheid aandacht voor alle verschijningsvormen van extremisme, dus ook voor religieus fundamentalisme. Het spreekt voor zich dat de aandacht hiervoor sinds 11 september is verscherpt. Mijn diensten hebben overigens bevestigd dat, overeenkomstig de wettelijke bepalingen, de Staatsveiligheid het Islamitisch Centrum van België volgt sinds zijn oprichting in 1997. De bevoegde overheden, ook de gerechtelijke overheid, werd stipt ingelicht over de activiteiten van het centrum en over zijn stellingnamen in de islamitische wereld.*

De inlichtingen van de Staatsveiligheid, waarop ik om voor de hand liggende redenen niet dieper kan ingaan, worden meegedeeld aan de gerechtelijke diensten die instaan voor de follow-up ervan, voor zover ze aanwijzingen over concrete strafbare feiten bevatten.

Sommige inlichtingen, waarover ik echter niet in detail wil treden, werden ook meegedeeld aan het parket van Brussel. De procureur des Konings van Brussel heeft laten weten dat hij niet gewacht heeft op de toenemende mediabelangstelling om zich voor deze zaak te interesseren. Reeds lang vóór deze periode werd er een opsporingsonderzoek geopend.

Voor sommige dossiers in dit verband treedt de cel terrorisme van het arrondissement Brussel op. Ze kunnen in verband worden gebracht met andere onderzoeksdossiers in hetzelfde arrondissement.

Uit verder onderzoek kunnen er lacunes blijken wat de mogelijke vervolging van strafbare feiten betreft. Op dit ogenblik zijn de wettelijke instrumenten voorhanden om een gerechtelijk onderzoek te voeren en om vervolging in stellen op grond van de gedane vaststellingen. Ik denk in dit verband niet alleen aan de antiracismewet, maar ook aan de wetgeving inzake de criminele organisaties en de

être mis en relation avec la législation qui interdit le recrutement de mercenaires dans notre pays. Il faut bien cibler les dérives, savoir exactement à quoi on a affaire. Je m'interroge sur le moment où cette information paraît. Sauf s'il y a des raisons liées à la poursuite d'enquêtes délicates, je ne comprends pas que l'on n'ait pas signalé très vite cette situation incroyable de renvoi vers un site de recrutement, pour autant que tout cela soit exact.

M. Georges Dallemagne (PSC). – *Nous nous rejoignons donc sur ces questions de compréhension de la situation et d'élucidation de ce qui s'est réellement passé mais aussi sur les dispositions législatives qui permettraient éventuellement une incrimination de tel ou tel acte. J'entends que certains invoquent la loi sur les sectes, d'autres, la loi qui interdit le recrutement de personnel pour des armées étrangères, ou encore la loi sur le racisme. Il est temps de clarifier ce que l'on reproche, ce que le gouvernement reproche à ce centre. J'aimerais connaître l'avis du ministre et savoir ce qu'il y a lieu de faire pour éviter qu'à l'avenir, ce genre de site internet se développe directement sur notre territoire ou en lien avec des sites étrangers. Cela se pose aussi dans d'autres domaines, comme la traite des enfants ou des êtres humains en général.*

Nous devons éviter qu'à partir de sites situés sur notre territoire, puissent se propager des messages de haine, des appels à l'assassinat, à la destruction, au racisme.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Indépendamment de toute médiation qui n'est souvent pas la meilleure conseillère et qui peut susciter des réactions hâtives de panique, la Sûreté de l'État s'intéresse à tous les phénomènes d'extrémisme, et donc également aux phénomènes à caractère religieux fondamentaliste. Il va de soi que cette tendance s'est renforcée depuis les événements du 11 septembre 2001. En outre, les services m'ont signalé que, conformément aux dispositions légales, la Sûreté de l'État suivait le Centre islamique belge depuis sa création en 1997. Les autorités compétentes, y compris les autorités judiciaires, ont été ponctuellement informées des activités du centre en question ainsi que sur son positionnement sur la scène islamiste.*

Les informations de la Sûreté de l'État, sur lesquelles je ne puis m'attarder pour des raisons compréhensibles, peuvent être communiquées aux services judiciaires qui en assureront le suivi, pour autant qu'elles donnent des indications sur des infractions concrètes.

Certaines informations, que je ne souhaite toutefois pas traiter en détail, ont également été communiquées au parquet de Bruxelles. Le procureur du Roi de Bruxelles m'a signalé que son office n'avait pas attendu la médiatisation de cette affaire pour s'y intéresser. Un dossier d'information a été ouvert bien avant cette période.

Comme vous le savez également, pour certains de ces dossiers, des travaux sont effectués par la cellule terrorisme de l'arrondissement de Bruxelles. Ils peuvent être reliés à d'autres dossiers à l'instruction dans ce même arrondissement.

La poursuite de l'instruction peut éventuellement dévoiler certaines lacunes en ce qui concerne la possibilité de poursuite de certaines voies de fait. Toutefois, pour l'instant, l'arsenal légal suffit pour mener une instruction et engager

informaticacriminaliteit. Dat zijn de mogelijkheden.

Aangezien een dossier werd geopend bij het parket, moet men de afhandeling ervan afwachten. Ik kan u alleszins verzekeren dat Parket en Staatsveiligheid nauw met elkaar samenwerken.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord, al blijft hij sibillijns en vrij beknopt over deze relatief zwaarwichtige zaak.*

Het onderzoek hierover loopt sinds 1997. Ik kan dan ook niet begrijpen dat men zich al zo lang activiteiten laat ontwikkelen waartegen op grond van de aangehaalde wetten vervolging kan worden ingesteld. Waarom moest er worden gewacht op mediabelangstelling? Ik lees dat de webstek werd schoongemaakt zodra een en ander voor het grote publiek was onthuld. Wie vandaag die webstek raadpleegt, stelt inderdaad vast dat eraan wordt gewerkt.

Hoe heeft men al die tijd zijn ogen kunnen sluiten voor de ontwikkeling van rekruteringsinitiatieven, voor oproepen tot haat en antisemitisme op deze webstek? Ik begrijp dat niet.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik zou er de heer Dallemagne nog op willen wijzen dat de feiten die hij aanhaalt, op dit ogenblik in het lopende gerechtelijke onderzoek worden nagetrokken. Het gerecht doet zijn werk en we moeten dus wachten tot het over alle elementen beschikt.*

Het kan tegen de borst stuiten dat het gerecht altijd repressief reageert. Het kan ook preventief optreden. Als het zich aan zijn opdracht houdt, kan het gerecht niet op sommige feiten vooruitlopen; het kan een opsporingsonderzoek en een gerechtelijk onderzoek naar bepaalde feiten instellen en, als er voldoende bewijzen zijn, eventueel tot vervolging overgaan.

Laten wij het gerecht zijn werk doen en laten we naar middelen zoeken om preventief op te treden, maar dat behoort niet tot de bevoegdheid van de minister van Justitie.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik zou graag weten wanneer de Staatsveiligheid de zaak aanhangig heeft gemaakt bij het parket.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Sinds 1997 worden er voortdurend inlichtingen uitgewisseld.*

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 12.30 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Ceder en Steverlynck, in het buitenland, en mevrouw Kestelijn-Sierens, wegens andere plichten.

des poursuites en fonction des constatations. À cet égard, je ne pense pas uniquement à la législation relative au racisme mais également à celles qui concernent l'organisation criminelle et la criminalité informatique. Telles sont les possibilités.

Pour le reste, puisqu'un dossier a été ouvert au parquet, il faut attendre la suite des événements. Je puis en tout cas vous rassurer sur la collaboration étroite entre les services du parquet et ceux de la Sûreté de l'État.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je remercie le ministre de sa réponse mais celle-ci est toutefois très sibylline et succincte par rapport à une affaire relativement grave.

Celle-ci est donc instruite et suivie depuis 1997. Dès lors, je ne comprends pas pourquoi, depuis cette date, on a laissé se développer des activités qui peuvent être incriminées selon les lois que vous avez citées, monsieur le ministre. Pourquoi a-t-il fallu attendre la médiatisation ? Je lis que ce site a été nettoyé depuis que ces questions ont été révélées au grand public. Aujourd'hui, quand on consulte ce site, il semble effectivement que toute une série d'éléments soient en travaux.

Comment se fait-il que l'on ait laissé se développer des possibilités de recrutement, des appels à la haine, à l'antisémitisme sur ce site depuis autant de temps ? Je ne comprends pas.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je voudrais encore préciser à M. Dallemagne que les faits qu'il soulève maintenant sont actuellement ou seront vérifiés pendant l'instruction en cours. La justice fait son travail et il faut donc attendre d'avoir tous les éléments.

Dans les démarches judiciaires, il peut paraître choquant que la justice ait toujours une réaction répressive. D'autres éléments peuvent intervenir qui relèvent de la prévention. À force de rester dans son rôle, la justice ne peut pas anticiper sur certains faits ; elle peut demander une information et mener une instruction sur des faits et éventuellement les qualifier d'infraction si les preuves sont suffisantes.

Laissons la justice faire son travail et essayons de trouver des moyens pour intervenir à titre préventif, mais cela ne relève pas des compétences du ministre de la Justice.

M. Georges Dallemagne (PSC). – J'aimerais savoir à quel moment la Sûreté de l'État a saisi le parquet de cette affaire ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Depuis 1997, les informations sont échangées en permanence.

– **L'incident est clos.**

Mme la présidente. – Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 h.

(La séance est levée à 12 h 30.)

Excusés

MM. Ceder et Steverlynck, à l'étranger, et Mme Kestelijn-Sierens, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– Voor kennisgeving aangenomen.

| – Pris pour information.